

## Евангелист Лука ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ

**1** <sup>1</sup> В своей первой книге, Феофил, я изложил все, что делал и чему учил Иисус с самого начала <sup>2</sup> и до того дня, когда Он, наставив силою Святого Духа избранных Им апостолов, был вознесен на небо. <sup>3</sup> Им же Он являлся в течение сорока дней после Своих страданий на кресте, дав много доказательств того, что жив: они Его видели, и Он говорил с ними о Царстве Бога. <sup>4</sup> Однажды, когда они вместе ели, Он велел им не покидать Иерусалима:

— Ждите обещанного Отцом дара, о котором вы от Меня слышали. <sup>5</sup> Иоанн омывал водой, а вы вскоре будете омыты Святым Духом.

<sup>6</sup> И вот собравшиеся стали спрашивать Его:

— Господь! Значит, Ты восстановишь теперь Израильское царство?

<sup>7</sup> А Он ответил им:

— Не вам знать времена и сроки, которые установил Своей

<sup>1.1</sup> В своей первой книге – т. е. в Радостной Вести. <sup>1.2</sup> Святой Дух\*.

<sup>1.5</sup> Омование\*.

<sup>1.6</sup> Израиль был под властью Рима, и народ мечтал о восстановлении независимого государства, что связывалось с приходом победоносного царя из рода Давида.

<sup>1.1</sup> Лк 1:1-4   <sup>1.4</sup> Лк 24:49   <sup>1.5</sup> Мф 3:11; Мк 1:8; Лк 3:16; Ин 1:33

властью Отец! <sup>8</sup> Но когда сойдет на вас Святой Дух, вы получите силу и станете Моими свидетелями в Иерусалиме и по всей Иудее, и Самарии, и до самых пределов земли.

<sup>9</sup> После этих слов Он стал у них на глазах возноситься на небо, и облако скрыло Его из виду. <sup>10</sup> Но они не сводили глаз с неба и после того, как Он исчез. И вдруг перед ними предстали два человека в белых одеждах.

<sup>11</sup> — Галилеяне! — сказали они. — Что вы вглядываетесь в небо? Этот Иисус, взятый от вас на небо, вернется точно таким же образом, как на ваших глазах ушел!

<sup>12</sup> Тогда ученики возвратились оттуда, с горы, которая называлась Масличной, обратно в Иерусалим; а гора эта была в версте от города. <sup>13</sup> Придя домой, они поднялись в верхнюю комнату, которую они занимали. Это были Петр, Иоанн, Иаков и Андрей, Филипп и Фома, Варфоломей и Матфей, Иаков, сын Алфея, Симон Зелот и Иуда, сын Иакова. <sup>14</sup> Все они, вместе с женщинами, Мариам, матерью Иисуса, и с Его братьями, постоянно собирались на совместную молитву.

<sup>15</sup> И вот в те дни Петр, встав перед братьями, а их собралось множество, около ста двадцати человек, сказал:

<sup>16</sup> — Братья! В Писании Святой Дух устами Давида предсказал участь Иуды. Это Писание должно было исполниться!

<sup>17</sup> Хотя Иуда и был одним из нас и вместе с нами участвовал в апостольском служении, но он указал дорогу тем, кто шел схватить Иисуса. <sup>18</sup> (На деньги, полученные за свое черное дело, он приобрел поле, где и свалился вниз и расшибся так, что живот у него лопнул и все внутренности вывалились. <sup>19</sup> Об этом стало известно всем жителям Иерусалима, и поле было прозвано «Акелдама́», что на их языке означает «Кровавое поле».) <sup>20</sup> Потому что в книге Псалмов написано:

*«Пусть жилище его придет в запустение,  
пусть не станет живущего в нем».*

<sup>1.8</sup> Масли́нная гора\*. В версте – дословно: «на расстоянии субботнего пути». В субботу разрешалось путешествовать на расстояние около километра.

<sup>1.13</sup> Зелот\*. <sup>1.16</sup> Иуда – Иуда Искарот\*.

<sup>1.8</sup> Мф 28.19; Мк 16.15; Лк 24.47-48 <sup>1.9</sup> Мк 16.19; Лк 24.50-51 <sup>1.13</sup> Мф 10.2-4; Мк 3.16-19; Лк 6.14-16 <sup>1.16</sup> Пс 41.9 (40.10) <sup>1.18-19</sup> Мф 27.3-8 <sup>1.20</sup> Пс 69.25 (68.26); 109 (108).8

И еще:

«Пусть другой возьмет на себя его дело».

- 21 Значит, надо, чтобы вместо него к нам присоединился другой — один из тех, кто всегда был с нами и сопровождал Господа Иисуса, куда бы Он ни шел, 22 с того времени, когда Его омыл Иоанн, и до того дня, когда Он был взят от нас на небо. Он должен, как и мы, быть свидетелем Его воскресения.
- 23 Предложили двух человек: Иосифа по прозвищу Юст (его звали также Бар-Шабба́) и Матфия. 24 Собравшиеся стали молиться:
- О Господь, Тебе ведомы сердца людей! Укажи нам, кого из этих двух Ты избрал 25 для апостольского служения, которое покинул Иуда, когда ушел к себе — туда, где ему место.
- 26 При жеребьевке жребий выпал Матфию. Он и присоединился к одиннадцати апостолам.

- 2** 1 Когда наступил день Пятидесятницы, они все собрались вместе. 2 И вдруг с неба раздался шум, как от порыва ураганного ветра. Шум заполнил весь дом, в котором они находились. 3 Они увидели нечто напоминающее языки пламени; эти языки, разделившись, сошли на каждого из них. 4 Все исполнились Святого Духа и заговорили на разных языках — так, как им было дано Духом.
- 5 В то время в Иерусалиме находились благочестивые евреи со всех концов света, из самых разных народов, 6 и на шум этот собралась большая толпа. Все они изумлялись, слыша, что те говорят на языках их стран.
- 7 — Ведь все эти люди, которые говорят сейчас, галилеяне. Разве не так? — удивлялись они. 8 — А почему же мы слышим, что каждый говорит на языке той страны, откуда мы родом? А среди нас есть и 9 парфяне, и мидийцы, и элами-

1.23 Юст (точнее Юстус) — лат. справедливый; Бар-Шабба́ — араб. «сын субботы» (такое имя обычно давалось ребенку, рожденному в субботу).

1.25 для апостольского служения — в некоторых рукописях: «принять жребий апостольского служения». 2.1 Пятидесятница\*. 2.7 См. прим. к Мф 26.73.

2.9-11 парфяне, мидийцы, эламиты — жители областей Парфянского царства (совр. Иран и часть Туркмении). Месопотамия (греч. «междуречье») — террито-

1.22 Мф 3.16; Мк 1.9; 16.19; Лк 3.21; 24.51 2.1 Лев 23.15-21; Втор 16.9-11

ты, и жители Месопотамии, Иудеи и Каппадокии, Понта и Азии, <sup>10</sup> Фригии и Памфилии, Египта и окрестностей Кирены в Ливии, и Рима, <sup>11</sup> как евреи, так и обращенные язычники, и критяне, и арабы... И все мы слышим, как они говорят о великих деяниях Бога на наших языках!

<sup>12</sup> Все поражались и в недоумении спрашивали друг друга:

– Что бы это значило?

<sup>13</sup> А другие издевались:

– Эти люди напились молодого вина!

<sup>14</sup> Тогда встал Петр с остальными одиннадцатью и громким голосом обратился к ним:

– Соплеменники и все жители Иерусалима! Прислушайтесь к моим словам! <sup>15</sup> Знайте, напрасно вы думаете, что они пьяны. Еще только девять часов утра! <sup>16</sup> А то, что здесь происходит, предсказано устами пророка Иоила:

*«Вот что будет в последние дни, говорит Бог:*

<sup>17</sup> *Изолью Мой Дух на всех живущих,  
и будут пророгествовать сыновья и дочери ваши,  
юноши ваши будут видеть видения,  
а старцам будут сниться вещие сны.*

<sup>18</sup> *Да, на всех рабов Моих и рабынь  
изолью в те дни Мой Дух  
и будут пророчествовать.*

<sup>19</sup> *Явлю знамения в выси, на небе,  
и дивные знаки внизу, на земле:  
кровь, огонь и столбы дыма.*

рия между Тигром и Евфратом, на которой расположены *совр.* Ирак и северо-восточная Сирия; *Каппадокия, Понт, Азия, Фригия и Памфилия* – области Малой Азии (*совр.* Турция). *Азией* в Деяниях Апостолов называется не часть света, а римская провинция на западе Малой Азии. Первоначально так называлась область вокруг греческих городов эгейского побережья Малой Азии. *Арабы* – жители арабского царства Набатей, расположенного на востоке от Сирии и Палестины. Во всех перечисленных областях жило много евреев, которые совершили паломничество на праздник Пятидесятницы. *Обращенные язычники* – прозелиты\*.

<sup>2.13</sup> *молодого вина* – дословно: «сладкого вина». Сладким вином называли молодое, не полностью перебродившее вино.

<sup>2.15</sup> *девять часов утра* – в те времена люди не завтракали так рано и тем более не пили вина.

2.17-21 Иониль 2.28-32 (LXX)

- 20 *Солнце во тьму обратится  
и луна станет как кровь  
перед тем, как настанет великий и славный  
День Господа.*
- 21 *И всякий, кто призовет Имя Господа,  
будет спасен».*
- 22 Израильтяне! Выслушайте мои слова! Иисус Назарянин — это человек, о котором вам свидетельствовал Бог великими делами, чудесами и знаками, совершивший их через Него! Вы сами это знаете, потому что все происходило у вас на глазах. 23 Его, отданного в вашу власть по замыслу и предначертаниям Божьим, вы руками язычников пригвоздили к кресту и убили, 24 но Бог воскресил Его и разорвал узы смерти, потому что ей не под силу было Его удержать. 25 Вот что говорит о Нем Давид:
- «Всегда перед собой я видел Господа:  
Он по правую руку мою, чтобы я ничего не страшился.  
26 И потому мое сердце исполнено радости,  
и уста полны ликования.  
Пусть я смертен, меня укрепляет надежда,  
27 то Ты не оставишь меня в царстве мертвых  
и не дашь святому Твоему истлеть в могиле.  
28 Ты указал мне пути, ведущие к жизни,  
Ты исполнишь меня ликованием,  
когда я увижу лицо Твое».*
- 29 Братья! Позвольте, я скажу вам прямо: наш отец Давид умер, был похоронен, и гробница его сохранилась до наших дней. 30 Но он был пророком и знал: Бог клятвою клялся, что на престоле Давида воссядет его потомок. 31 Давид видел будущее, и эти его слова относятся к воскресению Иисуса:
- «Бог не оставил Его в царстве мертвых,  
и тело Его не истлело в могиле».*

2.21 *призовет Имя\** Господа – призовет самого Господа.

2.22 *Назарянин* – см. прим. к Мк 1.24.

2.23 *язычников* – т. е. римлян.

2.30 *кто на престоле Давида воссядет его потомок* – в некоторых рукописях: «что сделает его потомка по плоти Помазанником и посадит Его на престол его».

2.23 Мф 27.35; Мк 15.24; Лк 23.33; Ин 19.18 2.24 Мф 28.5-6; Мк 16.6; Лк 24.5 2.25-28 Пс 16 (15).8-11 (LXX) 2.30 Пс 132.12 (131.11); 2 Цар 7.12-13 2.31 Пс 16. (15).10

<sup>32</sup> Это Его, Иисуса, воскресил Бог, чему мы все свидетели. <sup>33</sup> Он, вознесенный по правую руку Бога и получивший от Отца обещанный дар — Его Святого Духа, излил его на нас. И это вы сейчас видите и слышите. <sup>34</sup> Сам Давид не восходил на небеса, но он говорит:

*«Сказал Господь моему Господину:*

*„Сиди по правую руку Мою,*

*<sup>35</sup> пока не повергну Твоих врагов под стопы Твоих ног”».*

<sup>36</sup> Так знай же твердо, весь народ Израиля: и Господом, и Помазанником сделал Бог Иисуса — того самого Иисуса, которого вы распяли!

<sup>37</sup> Когда люди слышали это, у них сжались сердца от горя, и они стали спрашивать Петра и остальных апостолов:

— Что же нам делать, братья?

<sup>38</sup> — Обратитесь к Богу! — ответил Петр. — И пусть каждый примет крещение во имя Иисуса Христа, чтобы Бог простил вам грехи. Тогда вы получите от Бога дар — Его Святого Духа.

<sup>39</sup> Ведь он был обещан вам, и детям вашим, и тем, кто вдали, — всем, кого призывает Господь, наш Бог.

<sup>40</sup> И многими другими словами увещевал их Петр. Он призывал их:

— Спасайте себя от кары, которая постигнет это развращенное поколение!

<sup>41</sup> Те, кто принял его Весть, крестились. В тот день прибавилось около трех тысяч верующих. <sup>42</sup> Они неустанно внимали учению апостолов и жили в братском единстве, собираясь для преломления хлеба и для молитвы. <sup>43</sup> И был страх и трепет в каждой душе, потому что много чудес и дивных знаков совершалось апостолами. <sup>44</sup> А все верующие жили в полном согласии, все у них было общее. <sup>45</sup> Они продавали имущества и вещи и распределяли деньги между всеми, сколько кому было нужно. <sup>46</sup> Ежедневно все они сходились в Храме, а в домах у себя собирались для преломления хлеба и при-

<sup>2.38</sup> *Обратитесь к Богу* — Обращение\*. <sup>2.42,46</sup> *для преломления хлеба* — люди собирались для совместной трапезы и евхаристии.

<sup>2.43</sup> В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «в Иерусалиме».

<sup>2.34-35</sup> Пс 110 (109).1 <sup>2.44</sup> Деян 4.32-35

нимали пищу с неподдельной радостью в сердце и <sup>47</sup> прославляя Бога. Все в народе любили их, и каждый день Господь прибавлял к ним новых спасаемых.

**3** <sup>1</sup> Однажды Петр с Иоанном направлялись в Храм. Было три часа пополудни, время молитвы. <sup>2</sup> У ворот Храма, что назывались Прекрасными, сидел человек, который не мог ходить с самого рождения. Каждый день его приносили к этим воротам просить милостыню у приходивших в Храм. <sup>3</sup> Увидев, что Петр и Иоанн собираются войти в Храм, он стал просить у них милостыню. <sup>4</sup> Петр с Иоанном пристально посмотрели на него, и Петр сказал:

— Взгляни на нас.

<sup>5</sup> Тот посмотрел, ожидая, что они ему что-нибудь подадут.

<sup>6</sup> — Ни серебра, ни золота у меня нет, — сказал Петр. — Но я дам тебе то, что у меня есть. Во имя Иисуса Христа Назарянина — встань и ходи! <sup>7</sup> — И, подхватив его правой рукой, Петр поднял его.

У парализованного в тот же миг окрепли ноги и суставы, <sup>8</sup> он вскочил и пошел. Он вошел с ними в Храм, ходил там, прыгая от радости, и славил Бога. <sup>9</sup> Весь народ видел, как он ходит и славит Бога. <sup>10</sup> В нем узнали человека, который сидел у Храма, возле Прекрасных ворот, и просил милостыню. Все были полны удивления и восторга от того, что с ним произошло. <sup>11</sup> А так как он не отставал от Петра и Иоанна, то изумленный народ весь сбегался в галерею, которая называлась Соломоновой. <sup>12</sup> Петр, увидев это, обратился к народу:

— Израильтяне! Что вы этому так удивляетесь? У вас такой вид, будто это мы, благодаря собственной силе или благодатию, поставили этого человека на ноги и он стал ходить.

<sup>13</sup> *Бог Авраама, Исаака и Иакова, Бог наших отцов* прославил Служителя Своего — Иисуса, которого вы предали и от ко-

<sup>2.47</sup> *к ним* — в некоторых рукописях: «к Церкви». <sup>3.1</sup> *В три часа пополудни* в Храме совершалось жертвоприношение, сопровождаемое молитвой.

<sup>3.2</sup> *Прекрасные* — вероятно, Никаноровы ворота из драгоценной коринфской бронзы тонкой работы, через которые люди проходили из Двора язычников во Двор женщин. <sup>3.11</sup> *Соломонова галерея* — см. прим. к Ин 10.23.

<sup>3.13</sup> Исх 3.15; Ис 52.13

того отказались перед Пилатом, хотя тот предлагал отпустить Его. <sup>14</sup> Вы отказались от святого и праведного и попросили помиловать убийцу. <sup>15</sup> Вы убили Владыку жизни, но Бог поднял Его из мертвых, чему мы свидетели. <sup>16</sup> Этому человеку, которого вы видите и все хорошо знаете, вернуло здоровье Имя Иисуса. Это Иисус и вера, которую Он дает, исцелили его у вас на глазах.

<sup>17</sup> Но я знаю, братья, что вы сделали это по неведению, как и ваши правители. <sup>18</sup> Ведь Бог исполнил то, что издавна возвестил устами всех пророков: Его Помазанник должен был претерпеть страдания. <sup>19</sup> Так расскажите и возвратитесь к Богу, чтобы Он очистил вас от грехов! <sup>20</sup> И когда настанут времена обновления, которое совершит Бог, Он пошлет предназначенного вам Помазанника — Иисуса. <sup>21</sup> Он должен оставаться на небесах, пока не наступит время, когда Бог восстановит все, что обещал с давних времен устами Своих святых пророков. <sup>22</sup> Вот что сказал Моисей: *«Господь, Бог ваш, пошлет вам Пророка из братьев ваших, как послал меня. Слушайтесь Его во всем, что Он скажет вам.»* <sup>23</sup> *«Всякий человек, который слушается того Пророка, будет исторгнут из народа и погибнет».* <sup>24</sup> Об этих днях возвестили и все остальные пророки: и Самуил, и те, что пророчествовали после него. <sup>25</sup> А вы — потомки пророков и наследники договора, который Бог заключил с вашими отцами, когда сказал Аврааму: *«Всем народам земли принесет благословение твое потомство».* <sup>26</sup> К вам первым Бог послал Своего Служителя, воскресив Его, чтобы Он благословил вас и отвратил каждого от злых его дел.

**4** В то время, когда Петр и Иоанн говорили с народом, к ним подошли священники, начальник Храма и саддукеи.

<sup>3.13</sup> Понтий\* Пилат.

<sup>3.15</sup> Владыку — возможен перевод: «Источник».

<sup>3.22</sup> сказал Моисей — некоторые рукописи добавляют: «отцам». *Бог ваш* — другое чтение: «Бог наш». <sup>3.24</sup> Самуил\*.

<sup>4.1</sup> *нагельник Храма* — священник, занимавший второй по значению пост после первосвященника; в его ведении также находилась храмовая стража, и он должен был следить за порядком в Храме. *Саддукеи*\*.

<sup>3.14</sup> Мф 27.15-23; Мк 15.6-14 Лк 23.13-23; Ин 19.12-15 <sup>3.22</sup> Втор 18.15,18 (LXX) <sup>3.23</sup> Втор 18.19 <sup>3.25</sup> Быт 22.18



<sup>2</sup> Они были очень раздражены тем, что апостолы, когда учили народ и возвещали воскресение из мертвых, говорили, что об этом свидетельствует воскресение Иисуса. <sup>3</sup> Они схватили их и отдали под стражу до следующего дня, потому что уже был вечер. <sup>4</sup> Но из тех, кто слушал Весть, многие поверили, и число братьев возросло до пяти тысяч.

<sup>5</sup> На следующий день члены Совета, старейшины и учителя Закона собрались в Иерусалиме. <sup>6</sup> В их числе были первосвященник Анна, Кайафа, Иоанн, Александр и другие из семей старших священников. <sup>7</sup> Апостолов поставили перед собранием и спросили:

— Как вы это сделали? Чьей властью и именем действовали?

<sup>8</sup> Тогда Петр, исполнившись Святого Духа, заговорил:  
— Правители народа и старейшины! <sup>9</sup> Раз сегодня нас подвергают допросу по поводу доброго дела, что сделано для больного, и того, как он был исцелен, <sup>10</sup> то да будет известно вам и всему народу Израиля: человек этот стоит сейчас перед вами здоровым благодаря Имени Иисуса Назарянина, Помазанника, которого вы распяли, но Бог поднял Его из мертвых! <sup>11</sup> Он —

*«камень, отвергнутый вами, строителями,  
ставший краеугольным камнем».*

<sup>12</sup> Ни в ком другом нет спасения! И нет другого Имени под небесами, которым мы можем спастись!

<sup>13</sup> Члены Совета, видя бесстрашие Петра и Иоанна и поняв, что это люди неученые и простые, сначала удивились, но потом догадались, что перед ними спутники Иисуса. <sup>14</sup> Но они видели исцеленного, стоявшего рядом с Петром и Иоанном, и им нечего было возразить. <sup>15</sup> Приказав апостолам выйти, члены Совета стали совещаться.

<sup>4.5</sup> Совет\*. Старейшины\*. Учителя Закона\*. <sup>4.6</sup> Анна — см. прим. к Лк 3.2. Кайафа\*. Об Иоанне и Александре никаких сведений нет. <sup>4.12</sup> Имя\*.

<sup>4.13</sup> неученые и простые — т. е. не получившие специального богословского образования. Члены Совета были удивлены тем, что они знают тексты Священного Писания и способны участвовать в богословском споре с учеными и высшим духовенством.

4.11 Пс 118 (117).22

16 — Что нам делать с этими людьми? — говорили они. — Всем жителям Иерусалима уже ясно, что благодаря им произошло это великое чудо, и мы не можем этого отрицать. 17 Но чтобы все это и дальше не распространялось в народе, мы должны пригрозить им и приказать не говорить больше об Иисусе.

18 Они снова позвали апостолов и потребовали от них полностью прекратить всякие речи и больше не учить во имя Иисуса. 19 Но Петр с Иоанном ответили:

— Посудите сами, вправе ли мы перед Богом слушаться вас больше, чем Его? 20 Мы не можем не говорить о том, что видели и слышали!

21 Те, пригрозив, все же отпустили апостолов, так как не нашли ничего, за что их можно было бы наказать, не боясь народа. А весь народ прославлял Бога за то, что случилось. 22 Ведь человеку, с которым произошло это чудо, было уже за сорок.

23 Когда же их отпустили, Петр и Иоанн вернулись к своим и сообщили им, что сказали старшие священники и старейшины. 24 Услышав их рассказ, они все вместе громким голосом воззвали к Богу:

— Владыка, Ты создал небо, землю, море и все, что в них!

25 Ты сказал через Святого Духа устами Твоего служителя, нашего отца Давида:

*«Затем разъярились язычники  
и замыслили пустое народы?»*

26 *Цари земли пошли войной  
и правители заключили союз  
против Господа и Его помазанника».*

27 И ведь действительно, против Святого Служителя Твоего Иисуса, которого Ты помазал, заключили в этом городе союз Ирод и Понтий Пилат с язычниками и народом Израиля,

28 чтобы исполнилось то, что предназначтали Твое могущество и воля. 29 И теперь, о Господь, услышь их угрозы и даруй Твоим слугам безбоязненно возвещать Твое Слово. 30 Протя-

4.26 Помазанник\*. 4.27 Ирод – Ирод Антипа\*. Понтий Пилат\*.

4.24 Исх 20.11; Неем 9.6; Пс 146 (145).6 4.25-26 Пс 2.1-2 (LXX) 4.27 Мф 27.1-2; Мк 15.1; Лк 23.1, 7-11; Ин 18.28-29

ни исцеляющую руку Твою, и пусть свершатся дивные знаки и чудеса Именем Святого Служителя Твоего Иисуса.

- <sup>31</sup> После их молитвы дом, в котором они собрались, сотрясся, и все исполнились Святого Духа и стали безбоязненно возвещать Слово Бога.
- <sup>32</sup> У всего множества поверивших было одно сердце и одна душа. Ни один человек не называл своим ничего из того, что ему принадлежало, все у них было общее. <sup>33</sup> С великой силой свидетельствовали они о воскресении Господа Иисуса, и Бог щедро одарял их всех Своей милостью. <sup>34</sup> Не было среди них ни одного нуждающегося: у кого были земли или дома, те продавали их и вырученные деньги приносили <sup>35</sup> и вручали апостолам, а затем деньги распределялись среди тех, кто нуждался. <sup>36</sup> Был, к примеру, один левит родом с Кипра, по имени Иосиф; апостолы прозвали его Варнавой, что переводится как «утешающий». <sup>37</sup> У него было поле, он продал его, а деньги принес и вручил апостолам.

**5** <sup>1</sup> Другой же человек, по имени Анания, продал со своей женой Сапфирой имение, <sup>2</sup> но часть денег с ее согласия утаил, а остальное принес и отдал апостолам.

- <sup>3</sup> — Анания! — сказал ему Петр. — Как такое могло случиться, что Сатана завладел тобой и ты солгал Святому Духу, утаив часть денег за проданное поле? <sup>4</sup> Пока ты не продал поля, оно было твоим. Да и после продажи все деньги были твоими! Зачем было тебе замышлять такое дело? Ведь ты не людям солгал, а Богу.
- <sup>5</sup> Услышав эти слова, Анания упал бездыханным. Все, кто узнал об этом, пришли в ужас. <sup>6</sup> Братья помоложе обрядили покойника, вынесли и похоронили.
- <sup>7</sup> Часа через три пришла туда жена, ничего не зная о случившемся.
- <sup>8</sup> — Скажи мне, вы продали поле за столько-то? — обратился к ней Петр.

<sup>4:31</sup> *сотрясся* – это означало, что молитва была услышана Богом (ср. Исх 19.18; Ис 6.4). <sup>4:33</sup> *Господа Иисуса* – некоторые рукописи добавляют: «Христа».

<sup>4:32</sup> Деян 2.44-45

— Да, — ответила она, — за столько.

9 — Так вы сговорились испытать Духа Господня?! Вот уже у двери шаги людей, которые только что похоронили твоего мужа. А сейчас вынесут и тебя.

10 И в тот же миг она упала к его ногам и испустила дух. Юноши, войдя, нашли ее мертвой. Они вынесли ее и похоронили рядом с мужем. 11 И был великий страх у всей церкви и у всех, кто об этом слышал.

12-15 По общему согласию верующие собирались вместе в Соломоновой галерее. А из посторонних никто не осмеливался присоединиться к ним, но в народе все их превозносили. И верующих в Господа все прибавлялось, как мужчин, так и женщин. Руками апостолов совершалось в народе много дивных знаков и чудес, так что больных даже выносили на улицы и клали на носилках и циновках, чтобы на них упала хотя бы тень Петра, когда он проходил мимо. 16 И из городов в окрестностях Иерусалима приходило множество людей. Они приносили больных и одержимых нечистыми духами, и все они исцелялись.

17 Тогда первосвященник и все его люди из саддукеев, движимые завистью, 18 приказали арестовать апостолов и отвести их в городскую тюрьму. 19 Но ангел Господень ночью открыл двери тюрьмы и вывел их.

20 — Ступайте, — сказал он. — Стойте в Храме и рассказывайте народу всё об этой новой Жизни.

21 Они послушались его и рано утром пришли в Храм и стали проповедовать.

Когда прибыл первосвященник со своими людьми, они созвали Совет и всех старейшин народа Израиля и послали в тюрьму привести апостолов. 22 Служители, придя туда, не нашли их в тюрьме. Они вернулись в Совет и доложили:

23 — Мы обнаружили, что тюрьма надежно заперта, у дверей стоит стража, но, когда открыли дверь, никого не нашли внутри.

---

5.12 Соломонова галерея – см. прим. к Ин 10.23.

5.16 из городов в окрестностях Иерусалима – в некоторых рукописях: «из окрестных городов в Иерусалим».

5.17 Саддукеи\*.

5.21 Совет\*.

- 24 Услышав это, начальник Храма и старшие священники пришли в недоумение, не понимая, что произошло. 25 В это время появился человек и сказал им:  
— Послушайте, эти люди, которых вы бросили в тюрьму, стоят сейчас в Храме и учат народ.
- 26 Тогда начальник Храма пошел со служителями и привел апостолов в Совет, но силы к ним они не применяли, потому что боялись, как бы народ не побил стражников камнями.
- 27 Они привели апостолов и поставили перед Советом.
- 28 — Разве мы строжайшим образом не запретили вам учить во имя Иисуса? — спросил первосвященник. — А вы навели своим учением весь Иерусалим и даже пытаетесь взвалить на нас вину за Его смерть.
- 29 — Мы должны повиноваться прежде всего Богу, а не людям, — ответили Петр и остальные апостолы. — 30 Бог наших отцов поднял из мертвых Иисуса, с которым вы расправились, повесив на деревянном столбе; 31 Бог вознес Его по правую руку Свою как Владыку и Спасителя, чтобы Израиль раскаялся и получил прощение грехов. 32 И мы всему этому свидетели — мы и Святой Дух. Его даровал Бог тем, кто Ему послушен.
- 33 От этих слов члены Совета пришли в такую ярость, что хотели вынести им смертный приговор. 34 Но тогда посреди Совета встал фарисей по имени Гамалиил, учитель Закона; его высоко чтили в народе. Он велел ненадолго вывести апостолов, 35 а сам обратился к Совету:  
— Израильтяне! Сначала обдумайте то, что вы намерены сделать с этими людьми. 36 Например, совсем недавно объявился какой-то Тевда, говоривший о себе, что он не просто человек, и за ним последовало человек четыреста. Но он был убит, и все его последователи разбежались, и ничего не ос-

5.24 *нагельник Храма* – см. прим. к 4.1

5.30 *Деревянный столб* – другое название для креста.

5.32 *этому свидетели* – в некоторых рукописях: «Ему свидетели».

5.33 *хотели* – другое чтение: «замышляли». 5.34 *Фарисеи\**. *Учителя Закона\**. *Гамалиил* (евр. Гамлиэль) – знаменитый учитель Закона, принадлежал к «либеральной» школе, основанной Гиллелем, и был известен своим благочестием. Возможно, он был учителем Павла (Деян 22.3).

5.36 После смерти Ирода Великого было множество восстаний. *Тевда*, вероятно, был одним из таких повстанцев.

талось. <sup>37</sup> Потом, во время переписи, объявился галилеянин Иуда и увлек за собой много народу. И этот человек погиб, и все его последователи рассеялись. <sup>38</sup> И вот что я вам теперь скажу: оставьте в покое этих людей, отпустите их. Если их цель и их дело от людей, оно само собой погибнет, <sup>39</sup> если же оно от Бога, вам не уничтожить их. И как бы не оказалось, что вы боретесь с самим Богом!

И он их убедил. <sup>40</sup> Апостолов позвали снова, приказали их бичевать, а затем отпустили, запретив проповедовать во имя Иисуса. <sup>41</sup> Апостолы покинули Совет, радуясь, что они удостоились принять бесчестье ради Его Имени. <sup>42</sup> Целыми днями, и в Храме и дома, они не переставали учить, возвещая Радостную Весть о том, что Иисус — помазанник Божий.

**6** <sup>1</sup> В то время, когда число учеников все умножалось, грекоязычные евреи стали роптать на местных евреев, говоря, что при ежедневных раздачах их вдовы обделялись. <sup>2</sup> Поэтому двенадцать апостолов, созвав всех учеников, сказали:

— Не пристало нам, забросив проповедь Божьей Вести, прислуживать у столов. <sup>3</sup> Братья, присмотрите себе из вашего же числа семь человек: людей с доброй славой, разумных и исполненных Духа. И мы поручим это дело им, <sup>4</sup> а себя посвятим молитве и проповеди Слова.

<sup>5-37</sup> *Перепись* – см. прим. к Лк 2.1. *Галилеянин Иуда* поднял восстание против введения подушной подати, которую обязаны были платить Риму жители Иудеи после того, как в 6 г. Архелай был лишен царского титула и Иудея перешла под управление Рима, став римской провинцией.

<sup>5-40</sup> *бичевать* – наказывать 39 ударами плети за отступничество. Отступникам назначалось 40 ударов, но так как наказывающий мог просчитаться и нанести лишний, число ударов уменьшалось на один (Втор 25.3).

<sup>5-41</sup> *ради Его Имени* – дословно: «ради Имени». Для христиан существовало лишь одно Имя – Иисуса Христа (см. Деян 21.13; 3 Ин 7). Имя\*.

<sup>6.1</sup> *грекоязычные евреи* – дословно: «эллинисты», т. е. евреи, говорившие не на арамейском или еврейском, а на греческом языке. Здесь речь идет о выходцах из других стран, переселившихся в Иерусалим.

<sup>6.2</sup> *прислуживать у столов* – это может значить: заниматься раздачей пищи или вводить деньгами, предназначенными для раздачи, так как греческое слово «трапедза» имеет два значения: «стол» и «банк».

- 5 Вся община одобрила это предложение и избрала Стефана, человека, исполненного веры и Святого Духа, Филиппа, Прохора, Никанора, Тимона, Пармена и Николая, антиохийца из обращенных язычников. 6 Их представили апостолам, и те помолились и возложили на них руки.
- 7 Божья Весть распространялась все шире, и число учеников в Иерусалиме росло. Покорились вере и многие из священников.
- 8 Стефан, щедро одаренный Богом и исполненный силы, совершал в народе чудеса и великие знаки. 9 Но нашлись люди из так называемой Синагоги Вольноотпущенников (ее посещали киренцы, александрийцы и выходцы из Киликии и провинции Азия), которые стали спорить со Стефаном, 10 но Дух дал ему такую мудрость, что они не могли ему противостоять. 11 И тогда они подговорили несколько человек заявить: «Мы слышали, как он вел кощунственные речи против Моисея и Бога». 12 Этим они возбудили против него весь народ, старейшин и учителей Закона. Потом они схватили Стефана и привели его в Совет. 13 Они выставили лжесвидетелей, давших такие показания:
- Этот человек все время выступает против нашего святого Храма и Закона. 14 Мы сами слышали, как он говорил, что этот самый Иисус Назарянин разрушит наш Храм и переменит все обычаи, которые передал нам Моисей.
- 15 Члены Совета внимательно посмотрели на Стефана, и им показалось, что у него лицо ангела.

**7** 1 — Это действительно так? — спросил первосвященник.  
 2 — Братья и отцы! — заговорил Стефан. — Когда наш отец Авраам жил в Месопотамии, еще до переселения в Харран, ему явился Бог в сиянии славы 3 и сказал: «Покинь эту зем-

- 6.6 возложили на них руки – возложение рук означало, что апостолы утвердили в должности семерых, избранных церковью, и наделили их своим авторитетом и властью. 6.9 Азия – см. прим. к 2.9. 7.1 первосвященник – Кайафа\*.  
 7.2 Месопотамия – см. прим. к 2.9–11. Харран расположен в северо-западной Месопотамии (совр. Турция, в нескольких километрах к северу от границы с Сирией).

6.14 Мк 14,58; 15,29; Ин 2.19 7.2–3 Быт 12.1

лю и род свой и ступай в землю, которую Я тебе укажу». <sup>4</sup> И тогда он ушел из халдейской страны и поселился в Харране. А оттуда, после смерти отца, Бог переселил его в землю, в которой теперь обитаете вы. <sup>5</sup> Он не дал ему владеть ей, не дал в ней ни пяди земли, но обещал *отдать ее во владение ему и его потомству после него*, хотя у него в то время не было детей. <sup>6</sup> Так говорил Бог: «*Потомки твои будут пришельцами в гужой земле, и обратят их в рабство и будут угнетать гетьреста лет.* <sup>7</sup> Но и над тем народом, который их поработит, Я совершу Мой суд». Бог сказал: «*И потом они уйдут оттуда и будут поклоняться Мне здесь, на этом месте.*» <sup>8</sup> И в знак договора с ним Он дал ему обряд обрезания. Авраам, став отцом Исаака, обрезал его на восьмой день, Исаак обрезал Иакова, а Иаков — двенадцать наших праотцев. <sup>9</sup> Праотцы же, позавидовав Иосифу, продали его в Египет, но Бог не оставил его <sup>10</sup> и избавил от всех бед. Он даровал ему великий разум и расположение фараона, египетского царя, и поставил его правителем над Египтом и над всем царским домом. <sup>11</sup> Но вот во всем Египте и Ханаане настал голод и великая нужда. Не осталось никаких припасов и у наших отцов. <sup>12</sup> Иаков, прослышав, что в Египте есть хлеб, послал туда наших отцов в первый раз. <sup>13</sup> А во второй раз Иосиф открылся братьям, и фараону стал известен род Иосифа. <sup>14</sup> Иосиф же послал за отцом своим Иаковом и просил его со всей родней из семидесяти пяти человек перебраться к нему. <sup>15</sup> Иаков переселился в Египет. Там скончался и он, и наши отцы. <sup>16</sup> Их перевезли в Сихем и похоронили в гробнице, место для которой купил за серебро еще Авраам у рода Хамора в Сихеме.

<sup>7.4</sup> *халдейская страна* – Месопотамия. <sup>7.8</sup> *праотцы* – здесь: сыновья Иакова.  
<sup>7.14</sup> *из семидесяти пяти человек* – так в LXX, греческом переводе Библии, а в еврейском тексте – «семьдесят». <sup>7.16</sup> *Сихем* находился в Самарии. В речи Стефана земля, в которой был похоронен Иаков, названа землей, которую он купил у сыновей Хамора, отца Сихема (Быт 33.19). Иаков был похоронен в Хевроне, в Сихеме же был похоронен Иосиф.

<sup>7.4</sup> Быт 11.31; 12.4 <sup>7.5</sup> Быт 12.7; 13.15; 15.18; 17.8 <sup>7.6-7</sup> Быт 15.13-14 <sup>7.7</sup> Исх 3.12 <sup>7.8</sup> Быт 17.10-14; 21.2-4; 25.26; 29.31-35.18 <sup>7.9</sup> Быт 37.11,28; 39.2,21 <sup>7.10</sup> Быт 41.39-41 <sup>7.11</sup> Быт 42.1-2 <sup>7.13</sup> Быт 45.1.16 <sup>7.14</sup> Быт 45.9-10, 17-18; 46.27 (LXX) <sup>7.15</sup> Быт 46.1-7; 49.33 <sup>7.16</sup> Быт 23.3-16; 33.19; 50.7-13; Ис Нав 24.32



- 17 Приближалось время, когда должно было исполниться обещание, данное Богом Аврааму. Народ наш в Египте все рос и умножался, 18 пока там *к власти не пришел новый царь, не знавший Иосифа*. 19 Этот царь жестоко притеснял наш народ и коварно обрекал наших отцов на гибель, принуждая их выбрасывать своих младенцев. 20 И в это время родился Моисей; это был очень красивый ребенок. Три месяца его вскармливали в родительском доме, 21 а когда вынесли из дома и оставили, его подобрала дочь фараона и воспитала как собственного сына. 22 Моисей был обучен всей египетской мудрости, он был искусен и в слове, и в деле.
- 23 Когда ему исполнилось сорок лет, у него возникло желание навесить братьев по крови, сынов Израиля. 24 Однажды он увидел, как одного из них жестоко избивали, и он вступился и отомстил, убив египтянина-обидчика. 25 Он думал, что его братья поймут, что Бог через него посылает им спасение, но они не поняли. 26 На следующий день он увидел, что они дерутся между собой, и, желая помирить их, сказал: «Послушайте, ведь вы же братья! Зачем вам обижать друг друга?» 27 Но человек, избивавший своего соплеменника, оттолкнул Моисея со словами: *«Кто тебя поставил над нами нагальником и судьей?»* 28 *«Может, ты хочешь убить и меня, как вчера убил египтянина?»* 29 Моисей, услышав это, бежал из страны и поселился в мидианской земле; там у него родилось два сына.
- 30 Прошло сорок лет, *и в пустыне у горы Синай явился ему ангел в пламени горящего терна*. 31 Моисей, увидев такое диво, изумился. Когда он подошел, чтобы рассмотреть его поближе, раздался голос Господа: 32 *«Я Бог твоих предков, Бог Авраама, Исаака и Иакова»*. Моисей задрожал и не решался поднять глаза. 33 *«Сними сандалии с ног твоих, — сказал ему Господь, — потому что это место, на котором ты стоишь, святая земля.* 34 *Я увидел, как бедствует Мой народ в Египте, услышал их стоны и сошел на землю, чтобы избавить их. А теперь ступай, Я пошлю тебя в Египет»*.

7.20 *огень красивый ребенок* – возможен иной перевод: «он был угоден Богу».

7.29 *мидианская земля* – область в Аравии.

7.17-18 Исх 1.7-8 7.19 Исх 1.10-11,22 7.20 Исх 2.2 7.21 Исх 2.3-10 7.23-29 Исх 2.11-15  
7.29 Исх 18.3-4 7.30-34 Исх 3.1-10

<sup>35</sup> Это его, того самого Моисея, которого они отвергли, сказав: «*Кто тебя поставил нагальником и судьей?*» — это его, рукой ангела, явившегося ему в пламени горящего терна, послал Бог вождем и освободителем. <sup>36</sup> Это он вывел их, совершая чудеса и дивные знаки в египетской земле, и на Красном море, и в течение сорока лет в пустыне. <sup>37</sup> Это он, Моисей, сказал израильтянам: «*Бог пошлет вам Пророка из собратьев ваших, как послал меня.*» <sup>38</sup> Это он, в пустыне, в собрании народа, вместе с ангелом, который говорил с ним на горе Синай, и с нашими отцами, принял живоносные слова, чтобы передать их нам, — <sup>39</sup> тот, которого не захотели послушаться наши отцы, а отвергли и стали мечтать о возвращении в Египет. <sup>40</sup> «*Сделай нам богов и пусть они ведут нас, — сказали они Аарону. — Ведь этот Моисей, который вывел нас из египетской земли... Мы не знаем, кто с ним служилось.*» <sup>41</sup> И сделали они в те дни изваяние быка, принесли этому идолу жертву и устроили праздник перед творением своих рук. <sup>42</sup> И тогда Бог от них отвернулся и попустил, чтобы они поклонялись звездному воинству, как написано в книге пророков:

*«Дом Израйля! Разве Мне приносили дары вы и жертвы все сорок лет, пока были в пустыне?*

<sup>43</sup> *Шатер Молоха и звезду вашего бога Рефана вы носили с собой, вы сотворили их изваяния, чтобы им поклоняться. И Я вас выселю за Вавилон».*

<sup>44</sup> Был у наших отцов в пустыне Шатер Свидетельства, его повелел Моисею сделать Бог по образцу, который Он ему показал. <sup>45</sup> Следующее поколение наших отцов принесло его с собой в землю, куда они, под предводительством Иешуа, во-

<sup>7.43</sup> *Молóх* – ханаанское божество неба и солнца; *Рефán* (в рукописях много разночтений: Ремфан, Ромфан, Райфан, Ремфа, Ремфам и т. д.).

<sup>7.44</sup> *Шатер Свидетельства*, или «Скиния Завета» – палатка, служившая переносным святилищем во время странствий израильтян по пустыне и являвшая собой символ Договора (или Завета) народа Израйля с Богом. Ее устройство подробно описано в Исх 26.

<sup>7.45</sup> *Иешуá* – Иешуа Бен-Нун, ставший после смерти Моисея предводителем израильтян (его имя по-русски традиционно передается как Иисус Навин).

7.35 Исх 2.14 7.36 Исх 7.3; 14.21; Числ 14.33 7.37 Втор 18.15,18 7.38 Исх 19.1-20.17; Втор 5.1-33 7.40 Исх 32.1 7.41 Исх 32.2-6 7.42-43 Ам 5.25-27 (LXX) 7.44 Исх 25.9,40 7.45 Ис Нав 3.14-17

шли, когда Бог изгнал оттуда народы, жившие там до наших отцов. Шатер этот был у нас до дней царя Давида, <sup>46</sup> любимца Бога. Давид выпросил позволение построить жилище для Бога Иакова, <sup>47</sup> а Соломон построил Ему дом.

<sup>48</sup> Но не живет Всевышний в рукотворных домах! Вот как об этом говорит пророк:

<sup>49</sup> *«Небо — престол Мой,  
а земля — опора для ног.  
Какой дом вы постройте Мне, вопрошает Господь,  
и какие покои для отдыха?»*

<sup>50</sup> *«Не Моя ли рука сотворила все это?»*

<sup>51</sup> Строптивые люди, с сердцем, не знающим Бога, и с ушами, глухими для истины! Вы всегда противились Святому Духу — и отцы ваши, и вы! <sup>52</sup> Кого из пророков не гнали ваши отцы? Они убили тех, кто возвестил о приходе Праведника, а теперь вы стали Его предателями и убийцами! <sup>53</sup> Вы получили Закон, врученный вам Божьими ангелами, и не соблюдали его!

<sup>54</sup> Услышав это, все заскрежетали зубами от ярости. <sup>55</sup> А Стефан, исполненный Святого Духа, устремил к небу глаза и увидел сияние Божьей Славы и Иисуса по правую руку Бога.

<sup>56</sup> — Вот я вижу: открылось небо и Сын человеческий стоит по правую руку Бога! — воскликнул он.

<sup>57</sup> Все подняли крик, заткнули уши, дружно бросились на него <sup>58</sup> и, вытащив за город, стали побивать камнями. Свидетели обвинения сложили свои плащи у ног юноши по имени Савл. <sup>59</sup> Когда его побивали камнями, Стефан взывал: — Господь Иисус, прими мой дух!

<sup>7-46</sup> для Бога Иакова – во многих рукописях: «для дома Иакова», т. е. для народа Израиля.

<sup>7-53</sup> врученный вам Божьими ангелами – в Исходе ничего не говорится об участии ангелов в даровании Закона, но о существовании такой традиции свидетельствует этот стих, а также Деян 7.38; Гал 3.19 и Евр 2.2.

<sup>7-57</sup> заткнули уши – чтобы не слышать того, что они считали кощунством.

<sup>7-58</sup> сложили свои плащи – по Закону (Втор 17.7), свидетели обвинения должны были первыми бросить камни в приговоренного. Они сняли с себя длинную верхнюю одежду, чтобы было удобнее это делать. Савл – грецизированная форма еврейского имени Саул (точнее Шауль).

7.46 2 Цар 7.1-16; 1 Пар 17.1-14 7.47 3 Цар 6.1-38; 2 Пар 3.1-17 7.49-50 Ис 66.1-2 7.51 Ис 63.10

<sup>60</sup> Встав на колени, он громким голосом воскликнул:  
— Господь! Не вменяй им это в вину! — И с этими словами умер.

**8** <sup>1</sup> Савл полностью одобрял убийство Стефана. С того дня в Иерусалиме начались сильные гонения на церковь. Все, кроме апостолов, разбежались по селениям Иудеи и Самарии. <sup>2</sup> Но благочестивые люди похоронили Стефана и оплакали его великим плачем. <sup>3</sup> А Савл уничтожал церковь, врываясь в дома, вытаскивал мужчин и женщин и бросал в тюрьму. <sup>4</sup> И вот те, кто бежали, разошлись по всей стране, возвещая Радостную Весть. <sup>5</sup> А Филипп ушел в один из городов Самарии и там проповедовал Христа. <sup>6</sup> Толпы людей внимали Филиппу, все они слушали его речи и видели чудеса, которые он совершал. <sup>7</sup> Ведь из многих одержимых с громкими воплями выходили нечистые духи, и многие парализованные и калеки выздоравливали. <sup>8</sup> И в городе том была великая радость. <sup>9</sup> Жил в этом городе один человек по имени Симон. Прежде он занимался магией и всех жителей Самарии поражал своим искусством. Он утверждал, что он больше, чем человек, <sup>10</sup> и все от мала до велика жадно внимали ему. «Он — Сила Божья, та, что зовется Великой», — <sup>11</sup> говорили они. А слушали его так потому, что в течение многих лет он поражал всех чародейством. <sup>12</sup> Но когда они поверили Филиппу, возвещавшему Царство Бога и Имя Иисуса Христа, все стали принимать крещение, и мужчины и женщины. <sup>13</sup> Поверил и сам Симон. Крестившись, он не отходил от Филиппа и дивился тому, какие великие свершаются знаки и чудеса. <sup>14</sup> Когда апостолы в Иерусалиме услышали, что Самария приняла Божью Весть, они послали к ним Петра и Иоанна. <sup>15</sup> Те пришли и помолились за них, чтобы им был дарован Святой Дух. <sup>16</sup> Ведь ни на кого из них Дух еще не сходил, они были только крещены во имя Господа Иисуса. <sup>17</sup> Тогда они возложили на них руки, и те получили Святого Духа. <sup>18</sup> Увидев, что через возложение рук апостолов дается Дух, Симон принес им денег.

8.3 Деян 22.4-5; 26.9-11; 1 Кор 15.9; Гал 1.13, 22-23; Флп 3.6; 1 Тим 1.13

- 19 — Дайте и мне такую силу, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Святого Духа, — попросил он.
- 20 — Пусть сгинет твое серебро вместе с тобой! Ты думаешь, Божий дар можно приобрести за деньги?! — ответил Петр.
- 21 — Нет у тебя в нашем деле ни доли, ни прав! Ведь Бог видит твое испорченное сердце. 22 Раскайся в грехе и моли Господа, чтобы Он простил тебе, что ты это замыслил. 23 Я вижу, ты полон черной зависти и весь в путах греха!
- 24 — Помолитесь лучше вы за меня Господу, — попросил Симон, — чтобы не случилось со мной того, что вы сказали!
- 25 Подкрепив своим свидетельством проповедь и возвестив Слово Господа, апостолы пошли назад в Иерусалим, по дороге сообщая Радостную Весть во многих селениях Самарии.
- 26 Ангел Господень сказал Филиппу:  
— Собирайся и в полдень будь на дороге, что ведет из Иерусалима в Газу. (Теперь эта дорога заброшена.)
- 27 Филипп собрался и пошел. В это время возвращался домой евнух-эфиоп, сановник эфиопской кандаки, то есть царицы, ведавший всей ее казной; он приезжал в Иерусалим как паломник. 28 Евнух, сидя в колеснице, читал пророка Исайю.
- 29 — Подойди к колеснице, — сказал Дух Филиппу, — и будь с ней рядом.
- 30 Филипп, подбежав к колеснице, услышал, что тот читает пророка Исайю.  
— А тебе понятно то, что ты читаешь? — спросил он евнуха.

8.26 *в полдень будь на дороге* – возможны другие переводы: «иди на юг, к пустынной дороге (или к дороге, что в пустыне)». *Газа* – древний город филистимлян, последний в Палестине по дороге в Египет. *Теперь эта дорога заброшена* – возможны другие переводы: 1) «[Это дорога в] старую, заброшенную Газу» (древняя Газа была разрушена, и новый город с тем же именем был построен на другом месте); 2) «Эта дорога пустынна» (т. е. на ней нет движения, например, из-за полуденной жары).

8.27 *евнух-эфиоп* – на Востоке *евнухи* обычно занимали важные государственные посты, и так иногда называли всех видных чиновников, даже не кастратов. Хотя этот человек верил в единого Бога, но если он действительно был кастратом, то не мог стать полным прозелитом (см. Втор 23.1). Здесь рассказывается не только об обращении первого человека из язычников, но и об исполнении пророчества Исайи (Ис 56.3-8). В древней литературе *эфиопами* называли жителей древнего Куша (территория совр. Судана). *Кандака* – титул царицы-матери, реально управлявшей государством эфиопов.

8.30 *услышал* – в древности люди обычно читали вслух, а не про себя.

31 — Как мне понять, если некому объяснить? — ответил тот и пригласил Филиппа подняться в колесницу и сесть с ним рядом. 32 Вот отрывок из Писания, который он читал:

*«Его, как овцу, вели на заклание,  
как ягненок безропотен перед стригущим его,  
так и Он не отверз Своих уст.*

33 *Он унижен был и лишен правосудия.  
И что говорить о потомстве Его,  
если жизнь Его на земле пресеклась?»*

34 — Прошу тебя, ответь мне, о ком это говорит здесь пророк? — спросил внуч Филиппа. — О себе или о ком-то другом?

35 Филипп заговорил и, начав с этого отрывка Писания, поведал ему Радостную Весть об Иисусе. 36 Продолжая путь, они подъехали к месту, где была вода.

— Вот вода! — сказал внуч. — Что препятствует мне креститься?

38 Он приказал остановить колесницу, и оба они, Филипп и внуч, вошли в воду, и Филипп его крестил. 39 А когда они вышли из воды, Филипп был унесен Духом Господним. Внуч его больше не видел, но с весельем продолжал свой путь. 40 А Филипп оказался в Азоте. Он шел, сообщая Радостную Весть во всех городах, и так добрался до Кесарии.

**9** 1 А Савл по-прежнему дышал злобой и грозил смертью ученикам Господа. Придя к первосвященнику, 2 он попросил у него письма в Дамаск, к местным синагогам, чтобы иметь право арестовывать и отправлять в Иерусалим после-

8.(37) В ряде рукописей есть ст. 37: «Филипп же сказал ему: „Если веришь всем сердцем, то можно“. И тот ответил: „Я верю, что Иисус Христос – Сын Божий”».

8.39 В некоторых рукописях другое чтение: «А когда они вышли из воды, Дух Святой сошел на внуча, а Филипп был унесен ангелом».

8.40 Азот – город в 40 км к северу от Газы; Кесария Приморская – город в 60 км от Иерусалима, он стал местом пребывания римского наместника.

9.1-2 Юрисдикция *первосвященника* отчасти распространялась и на еврейские общины за пределами Палестины. 9.2 Дамаск входил в состав римской провинции Сирия, хотя, возможно, в это время был под властью Ареты, царя Набатеи. Там обосновались беглецы из Иерусалима и Иудеи. *Путь* \*.

8.32-33 Ис 53:7-8 (LXX)

- дователей Пути, всех, кого ему удастся обнаружить – и мужчин, и женщин. <sup>3</sup> Но по дороге, когда он уже был недалеко от Дамаска, его внезапно молнией озарил свет с неба. <sup>4</sup> Упав на землю, он услышал голос, говоривший ему:
- Саул, Саул! Что ты Меня гонишь?
- <sup>5</sup> – Кто Ты, Господь? – спросил Савл.
- Я Иисус, которого ты гонишь. <sup>6</sup> А теперь встань и иди в город, там тебе скажут, что делать.
- <sup>7</sup> Спутники Савла стояли онемев: они слышали голос, но никого не видели. <sup>8</sup> Савл поднялся с земли, но, открыв глаза, ничего не видел. Его взяли под руки и привели в Дамаск. <sup>9</sup> И три дня он ничего не видел, не ел и не пил.
- <sup>10</sup> В Дамаске был ученик по имени Анания, и ему в видении сказал Господь:
- Анания!
- Я здесь, Господь! – ответил тот.
- <sup>11</sup> – Собирайся и ступай на улицу, что называется Прямой, – сказал Господь. – Разыщи в доме Иуды человека из Тарса по имени Савл. Он сейчас молится, <sup>12</sup> и ему было видение, что в дом входит человек по имени Анания и возлагает на него руки, чтобы вернуть ему зрение.
- <sup>13</sup> – Господь! – возразил Анания. – Я от многих слышал об этом человеке, я знаю, сколько зла причинил он святому народу Твоему в Иерусалиме. <sup>14</sup> У него и здесь полномочия от старших священников арестовывать всех, кто призывает Твое Имя.
- <sup>15</sup> – Ступай! – сказал ему Господь. – Я избрал его на служение Себе, и он возвестит Мое Имя язычникам с их царями и народу Израиля. <sup>16</sup> Я сам покажу ему, сколько страданий он должен будет перенести ради Меня.

<sup>9.4</sup> Саул – здесь Бог обращается к будущему апостолу на еврейском языке. См. также прим. к 7.58. <sup>9.5</sup> гонишь – в некоторых рукописях дальше следует: «„Трудно тебе идти против рожна“. Он в страхе и ужасе спросил: „Что мне делать, Господь?“ И Господь сказал ему: „Встань...“»

<sup>9.11</sup> Тарс – главный город Киликии, области на юго-восточном побережье Малой Азии, входившей в имперскую провинцию Киликия.

<sup>9.13</sup> святому народу Твоему – дословно: «Твоим святым», т. е. христианам.

<sup>9.14</sup> кто призывает Твое Имя – одно из самоназваний христиан. Имя\*.

9.3-19 Деян 22.6-16; 26.12-18

- 17 И Анания пошел, вошел в дом и, возложив на Савла руки, сказал:  
— Савл, брат мой, Господь — Иисус, который явился тебе в пути, — послал меня, чтобы ты прозрел и исполнился Святого Духа.
- 18 И тут же у Савла будто какая-то чешуя, покрывавшая его глаза, упала с них, и он снова стал видеть. Он тотчас принял крещение, <sup>19</sup> а потом поел, и к нему вернулись силы. В Дамаске он пробыл с учениками несколько дней <sup>20</sup> и сразу стал проповедовать в синагогах, что Иисус — Сын Божий.
- 21 — Разве это не тот самый человек, который жестоко преследовал тех, кто призывает это Имя? — изумлялись его слушатели. — И разве сюда он пришел не для того, чтобы хватать их и отправлять к старшим священникам?
- 22 Но Савл проповедовал с еще большей силой и так убедительно доказывал, что Иисус — Помазанник Божий, что ставил дамасских евреев в тупик.
- 23 С тех пор прошло немало дней. Евреи сговорились его убить, <sup>24</sup> но Савлу стало известно об их заговоре. День и ночь евреи караулили его у городских ворот, чтобы убить. <sup>25</sup> Но ученики Савла ночью спустили его в корзине через отверстие в стене.
- 26 Придя в Иерусалим, Савл попытался примкнуть к ученикам. Но все его боялись, потому что не верили в то, что он действительно ученик. <sup>27</sup> Его поддержал Варнава, который привел его к апостолам и рассказал о том, как Савл в пути увидел Господа, говорившего с ним, и как смело возвещал он Имя Иисуса в Дамаске. <sup>28</sup> Так Савл стал их спутником в Иерусалиме и бесстрашно говорил о Господе. <sup>29</sup> Кроме того, он беседовал и с грекоязычными евреями и вступал с ними в спор. Те задумали его убить. <sup>30</sup> Узнав об этом, братья увели его в Кесарию, а оттуда переправили в Тарс.
- 31 А тем временем для Церкви по всей Иудее, Галилее и Самарии наступил мир. Она укреплялась и жила в благоговей-

---

9.25 В толстых городских стенах были жилые помещения. Павла спустили в корзине через окно такого помещения. <sup>9.27</sup> Варнава — сотрудник ап. Павла. Его звали Иосиф, а Варнава (арам. Бар-Наба́ — «сын утешения») — это прозвище. <sup>9.31</sup> для Церкви — в некоторых рукописях: «для церквей».

9.23-25 2 Кор 11.32-33



ном трепете перед Господом. Благодаря Святому Духу ее численность все возрастала.

<sup>32</sup> Петр же обходил город за городом. Пришел он и к народу Божьему, что жил в Лидде. <sup>33</sup> Там он встретил человека по имени Эней, разбитого параличом и уже восемь лет прикованного к постели.

<sup>34</sup> — Эней, — сказал ему Петр, — Иисус Христос тебя исцеляет. Встань и сверни свою циновку.

И тот сразу же встал. <sup>35</sup> Это видели все жители Лидды и Шарона и обратились к Господу.

<sup>36</sup> В Яффе жила одна ученица по имени Тавита́ (это имя переводится «газель»). Она делала много добра и помогала бедным. <sup>37</sup> И случилось так, что в те дни она заболела и умерла. Тело ее омыли и положили в верхней комнате. <sup>38</sup> Лидда находится недалеко от Яффы, и, когда ученики узнали, что Петр в Лидде, они послали к нему двух человек с просьбой поспешить к ним. <sup>39</sup> Петр собрался и тут же пошел с ними. Как только он пришел, его отвели в верхнюю комнату, где его обступили все вдовы. Они, плача, показывали ему платья и плащи, сделанные для них руками Газели, когда она была жива. <sup>40</sup> Петр удалил всех из комнаты, встал на колени, помолился и, повернувшись к покойнице, сказал: — Тавита, встань!

Та открыла глаза и, увидев Петра, села. <sup>41</sup> Петр, подав руку, помог ей подняться и, позвав весь народ Божий и вдов, показал им ее живую. <sup>42</sup> Об этом стало известно во всей Яффе, и многие поверили в Господа. <sup>43</sup> А Петр еще долгое время оставался в Яффе, гостя у некоего Симона, кожевника.

**10** <sup>1</sup> В Кесарии был человек по имени Корнелий, центурион римской когорты; она называлась Итальянской. <sup>2</sup> Он и

<sup>9.32</sup> Лидда – город в 40 км от Иерусалима. <sup>9.33</sup> восемь лет – возможно иное понимание: «с восьми лет». <sup>9.34</sup> сверни свою циновку – возможен другой перевод: «приготовь себе поесть». <sup>9.35</sup> Шарон – прибрежная долина к северу от Лидды. <sup>9.36</sup> Яффа (грег. Иоппа) – город в 19 км от Лидды.

<sup>9.41</sup> весь народ Божий и вдов – можно понять как: «всех христиан, включая вдов», но возможно, эти вдовы и не были христианками.

<sup>10.1</sup> Центурион\*. Когорта\*. Итальянской она называлась потому, что была сформирована в Италии. Вероятно, входила в состав вспомогательных сил, рас-

все его домочадцы были людьми благочестивыми и почитающими единого Бога. Он щедро помогал бедным и всегда молился Богу. <sup>3</sup> Часа в три пополудни ему было видение: он явственно увидел, как вошел к нему ангел Господень и сказал ему:

— Корнелий!

- <sup>4</sup> — Что, Господь? — спросил тот, глядя на ангела с испугом.  
— Твои молитвы и добрые дела дошли до Бога, Он помнит о тебе, — сказал ему ангел. <sup>5</sup> — А теперь пошли людей в Яффу и позови к себе некоего Симона, его зовут также Петр; <sup>6</sup> он гостит у кожевника Симона, в доме у моря.  
<sup>7</sup> Когда ангел, говоривший с ним, исчез, Корнелий кликнул двух своих слуг и воина — это был его ординарец, человек благочестивый, <sup>8</sup> — и, рассказав им все, послал в Яффу.  
<sup>9</sup> На следующий день, когда они были еще в пути и только подходили к городу, Петр около полудня поднялся на крышу дома помолиться. <sup>10</sup> Ему вдруг сильно захотелось есть, он был очень голоден. И в то время, когда готовили обед, ему было видение. <sup>11</sup> И видит он: раскрылись небеса, и спускается на землю нечто похожее на большое полотнище, которое придерживают за четыре конца, <sup>12</sup> а в нем всякие животные, змеи и птицы. <sup>13</sup> И голос говорит Петру: «Давай, Петр, заколи себе что хочешь и ешь!» <sup>14</sup> — «Ни за что, Господь! — ответил Петр. — Я никогда не ел ничего поганого или нечистого». <sup>15</sup> И снова, во второй раз раздался голос:

полагавшихся в Иудее, и стояла гарнизоном в Кесарии, резиденции римских наместников.

- <sup>10.2</sup> *почитающие единого Бога* — дословно: «боящиеся Бога». Так называли язычников, которые поверили в Бога Израиля, но не стали прозелитами\* и не присоединились к еврейским общинам.  
<sup>10.3</sup> *Часа в три пополудни* — см. прим. к 3.1.  
<sup>10.7</sup> *его ординарец, человек благочестивый* — возможен другой перевод: «человек благочестивый и очень ему преданный». *Благочестивый* — то же, что почитающий единого Бога.  
<sup>10.8</sup> От Кесарии до Яффы 48 км. <sup>10.9</sup> *поднялся на крышу* — см. прим. к Мф 24.17.  
<sup>10.11-14</sup> *полотнище...* — в некоторых рукописях: «полотнище, привязанное за четыре угла и спускаемое на землю»; *животные...* — другое чтение: «земные [животные], звери, змеи и птицы». Животные, которые находились в полотнище, были, по еврейским законам, нечистыми, их запрещалось употреблять в пищу (см. Лев 11).

«Не тебе называть поганым то, что объявил чистым Бог!»  
 16 Так повторилось три раза, и полотнище тотчас поднялось в небо.

17 Петр еще недоумевал, что это за видение было ему, как вдруг у ворот остановились люди от Корнелия, узнавшие, где дом Симона, 18 и громко спрашивали, не здесь ли гостит Симон по прозванию Петр. 19 А Петр все еще раздумывал о своем видении, и Дух сказал ему: «Видишь, тебя ищут три человека. 20 Сейчас же спускайся и иди с ними без всяких колебаний. Это Я послал их». 21 Петр спустился вниз.

— Я тот, кого вы ищете, — обратился он к людям. — Какая причина вас привела?

22 — Центурион Корнелий — человек праведный и почитающий единого Бога, и его очень уважает весь еврейский народ, — ответили они. — Святой ангел повелел ему послать за тобой и привести в свой дом, чтобы услышать то, что ты ему скажешь.

23 Петр пригласил их в дом и радушно принял. На следующий день он собрался в дорогу и пошел с ними. Вместе с Петром пошли и несколько братьев из Яффы. 24 На другой день он уже был в Кесарии.

Корнелий ждал их, созвав всю родню и близких друзей.

25 Когда Петр вошел, Корнелий, встретив его, упал к его ногам и простерся ниц.

26 — Встань! — сказал Петр, поднимая его. — Я всего лишь человек!

27 Петр, беседуя с Корнелием, вошел в дом и увидел, что там собралось много народу.

28 — Вам известно, что наш закон запрещает еврею общаться с иноплемениками и входить к ним в дом, — обратился к ним Петр. — Но Бог повелел мне никого из людей не называть нечистым или поганым. 29 Вот почему, когда за мной послали, я пошел без возражений. А теперь я хочу знать, по какому делу вы за мной посылали.

30 — Три дня тому назад, примерно в это же время, часов около

10.16 *тотчас* — другое чтение: «опять». 10.19 *три* — другое чтение: «два».

10.30 *Три дня* — в некоторых рукописях: «Четыре дня». *Примерно в это же время* — дословно: «до этого самого часа»; маловероятно, что Корнелий молился

трех, я молился у себя дома, — ответил Корнелий. — И вдруг вижу: стоит передо мной человек в сверкающей одежде <sup>31</sup> и говорит мне: «Корнелий, твоя молитва услышана, Бог помнит твои добрые дела. <sup>32</sup> Итак, пошли в Яффу и позови к себе Симона по прозванию Петр; он гостит в доме кожевника Симона, что у моря». <sup>33</sup> И я немедленно послал за тобой, и ты был так добр, что пришел. И вот мы все здесь собрались перед лицом Божиим, чтобы услышать от тебя то, что повелел тебе сказать Господь.

<sup>34</sup> — Вот теперь я действительно понял, что у Бога нет пристрастий, — заговорил Петр. — <sup>35</sup> Он принимает всякого, кто чтит Его и делает добрые дела, из какого бы народа он ни был. <sup>36</sup> Бог послал Свое Слово народу Израиля, возвестив Радостную Весть о мире с Богом через Иисуса Христа, Господа всех людей. <sup>37</sup> Вы знаете, что свершалось по всей Иудее, начиная с Галилеи, после того как Иоанн призвал людей омыться от грехов. <sup>38</sup> Вы знаете об Иисусе из Назарета, которого Бог помазал Святым Духом и силой. Знаете, что Он ходил повсюду, делая добро и исцеляя всех, кто во власти дьявола, потому что с Ним был Бог. <sup>39</sup> И мы — свидетели всего, что Он совершил и в иудейской стране, и в Иерусалиме. Его убили, повесив на деревянном столбе. <sup>40</sup> Но Бог на третий день поднял Его из мертвых и дал Ему являться видимым, <sup>41</sup> но не всему народу, а только тем свидетелям, которых Он избрал, то есть нам. И мы ели с Ним и пили, после того как Он воскрес.

<sup>42</sup> Он повелел нам возвещать народу Радостную Весть и свидетельствовать, что Он и есть предназначенный Богом Судья живых и мертвых. <sup>43</sup> Все пророки свидетельствуют о том, что всякому, кто верит в Него, благодаря Ему прощены грехи.

---

три дня до самого прихода Петра. *Я молился* — ряд рукописей добавляет: «и постился». <sup>10.32</sup> В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «он придет и скажет тебе». <sup>10.33</sup> *Господь* — в некоторых рукописях: «Бог». <sup>10.37</sup> *Вы знаете, что свершалось по всей Иудее* — возможны другие переводы: «Вы знаете, какую Весть возвестил Бог по всей Иудее» и «Вот Весть, которую Он возвестил по всей Иудее». <sup>10.39</sup> *на деревянном столбе* — см. прим. к 5.30.

<sup>10.34</sup> Дан 10.17

- <sup>44</sup> Петр еще говорил это, как вдруг на всех, кто слушал Весть, сошел Святой Дух. <sup>45</sup> И все верные из числа евреев, пришедшие с Петром, были поражены тем, что Святой Дух был дарован язычникам: <sup>46</sup> ведь они сами слышали, как те говорят на неведомых языках, прославляя величие Бога.
- <sup>47</sup> — Эти люди получили Святой Дух, как и мы, — сказал тогда Петр. — Разве может теперь кто-нибудь воспрепятствовать тому, чтобы они крестились?
- <sup>48</sup> И он велел им принять крещение во имя Иисуса Христа. А потом они попросили Петра остаться у них на несколько дней.

**11** <sup>1</sup> Апостолы и братья, жившие в Иудее, услышали о том, что язычники тоже приняли Божью Весть. <sup>2</sup> Когда Петр пришел в Иерусалим, братья из евреев стали его попрекать:

- <sup>3</sup> — Ты ходил к необрезанным и даже ел с ними!
- <sup>4</sup> Петр стал им рассказывать все по порядку с самого начала:
- <sup>5</sup> — Я был в городе Яффе, и во время молитвы у меня было видение: с неба спускалось нечто похожее на большое полотно, которое придерживали за четыре конца. Оно спустилось ко мне, <sup>6</sup> я заглянул в него и увидел разных животных, зверей, змей и птиц. <sup>7</sup> И услышал голос, говоривший мне: «Давай, Петр, заколи себе что хочешь и ешь!» <sup>8</sup> — «Ни за что, Господь! — сказал я. — Я в рот никогда не брал ничего нечистого или поганого». <sup>9</sup> И во второй раз сказал голос с неба: «Не тебе называть поганым то, что Бог объявил чистым!» <sup>10</sup> Так повторилось три раза, и потом это все снова поднялось на небо. <sup>11</sup> И вот в ту же самую минуту стоят перед домом, где мы жили, три человека, их послали ко мне из Кесарии. <sup>12</sup> Дух сказал мне, чтобы я не сомневался и шел с ними. Я пошел, и со мной еще вот эти шестеро братьев. Мы пришли в дом к тому человеку. <sup>13</sup> Он рассказал нам, как уви-

<sup>10.46</sup> на неведомых языках — глоссолалия\*.

<sup>11.2-3</sup> Христиане из евреев, придерживавшиеся законов о чистой и нечистой пище, не считали возможным сидеть за одним столом с язычниками, даже с теми, кто обратился в христианство.

<sup>11.11</sup> где мы жили — в некоторых рукописях: «где я жил».

<sup>11.5-12</sup> Деян 10.9-20 <sup>11.8</sup> Иез 4.14

дел в своем доме ангела и тот сказал ему: «Пошли в Яффу и позови к себе Симона, которого зовут Петром. <sup>14</sup> Он скажет тебе то, что спасет и тебя, и весь твой дом». <sup>15</sup> Когда я начал говорить, на них сошел Святой Дух, как раньше на нас. <sup>16</sup> И вспомнил я, что Господь говорил: «Иоанн омывал водой, а вы будете омыты Святым Духом». <sup>17</sup> Так вот, если Бог дал им такой же дар, как и нам, когда мы поверили в Господа Иисуса Христа, то кто я такой, чтобы препятствовать Богу? <sup>18</sup> После этих слов они успокоились.

— Значит, и язычникам Бог даровал раскаяться и обрести Жизнь! — говорили они, прославляя Бога.

<sup>19</sup> А те, что бежали от гонений, начавшихся после смерти Стефана, добрались до Финикии, Кипра и Антиохии и повсюду возвещали Слово, но одним только евреям и никому больше. <sup>20</sup> Однако среди них были и другие, родом с Кипра и из Кирены, которые, придя в Антиохию, стали проповедовать также язычникам, возвещая Радостную Весть о Господе Иисусе. <sup>21</sup> С ними была Божья сила, и великое множество поверивших обратилось к Господу. <sup>22</sup> Слух об этом дошел и до иерусалимской церкви. В Антиохию был послан Варнава. <sup>23</sup> Когда он прибыл туда, он сам увидел милость Бога и обрадовался. Он призывал всех хранить верность Господу всем сердцем. <sup>24</sup> Варнава был очень хороший человек, исполненный Святого Духа и веры, и к Господу пришло еще немало народу. <sup>25</sup> Тогда Варнава отправился в Тарс на поиски Савла <sup>26</sup> и, найдя его, взял с собой в Антиохию. Целый год они пробыли в этой общине и вдвоем учили большую группу людей. В Антиохии учеников впервые стали называть христианами.

II.19 *Финикия* – совр. Ливан. *Антиохия* – главный город римской провинции Сирия, третий город по величине в империи после Рима и Александрии. Во всех этих местах были большие еврейские общины.

II.20 *также язычникам* – дословно: «также эллинистам» (см. прим. к 6.1). Но здесь, скорее всего, речь идет не о грекоязычных евреях, как в 6.1, а о язычниках. В ряде рукописей слово «эллинист» заменено на «грек», а в Новом Завете слово «грек» имеет более широкое значение «язычник».

II.26 *христианами*, т. е. «Христовыми». Вероятно, вначале это было насмешливое прозвище, которым называли их противники, христиане же предпочитали другие имена: «братья, святые, ученики».

II.16 Деян 1.5 II.19 Деян 8.1-4

27 В те же дни пришли из Иерусалима в Антиохию несколько пророков. 28 Один из них, по имени Агав, встал и, побуждаемый Духом, предсказал, что по всей земле будет сильный голод (он наступил при Клавдии). 29 И тогда ученики постановили, что каждый пошлет сколько может в помощь братьям, живущим в Иудее. Так они и сделали, отослав день-ги старейшинам через Варнаву и Савла.

**12** 1 Примерно в то же время царь Ирод начал гонения на некоторых членов церкви. 2 Он обезглавил Иакова, брата Иоанна. 3 Увидев, что евреям это пришлось по нраву, он арестовал и Петра. Это было во время праздника Пресных Хлебов. 4 Схватив Петра, он велел держать его в тюрьме, назначив для его охраны четыре смены караула по четыре воина в каждой смене. Сразу же после праздника Пасхи Ирод намеревался судить его в присутствии народа. 5 Все это время Петра держали в тюрьме, а церковь неустанно молилась за него Богу.

6 Ночью, накануне того дня, когда Ирод собирался вывести его, чтобы судить перед народом, Петр спал между двух воинов, прикованный к ним двумя цепями, а у дверей тюрьмы стояли еще стражники. 7 Вдруг явился ангел Господень, и все помещение залил свет. Ангел разбудил Петра толчком в бок. — Скорей вставай! — сказал ему ангел.

И цепи упали с рук Петра.

8 — Завяжи пояс и обуй сандалии, — продолжал ангел.

Петр сделал это.

— Надень плащ и следуй за мной, — говорит ангел.

9 Петр вышел и последовал за ним, не понимая, вправду ли

II.27 В ранней Церкви было много *пророков* (см. I Кор 12.28; 14.29; Еф 4.11), т. е. харизматических проповедников, толковавших Священное Писание, возвещавших весть от Бога, а также предсказывавших будущие события.

II.28 Под *всей землей* понималась ойкумена (т. е. населенная земля), которая, по представлениям того времени, практически совпадала с территорией Римской империи. *Клавдий* был императором Рима с 41 по 54 гг. I в., и в его правление был целый ряд неурожайных годов; известно, что в Иудее был сильный голод в 46 г.

II.21 *Ирод* – Ирод Агриппа I\*. II.23 *Праздник Пресных Хлебов*\*. II.24 *Пасха*\*.

II.28 Деян 21.10

происходит то, что делал ангел, или ему это только видится. <sup>10</sup> Они миновали первый, а затем второй пост и подошли к железным воротам, ведущим в город. Ворота сами открылись перед ними. Они вышли через них и прошли всю улицу, как вдруг ангел исчез из виду. <sup>11</sup> А Петр, придя в себя, сказал:

— Вот теперь я точно знаю, что Господь послал Своего ангела вырвать меня из рук Ирода и спасти от того, чего дожидался еврейский народ.

<sup>12</sup> Поняв это, он направился к дому Марии, матери Иоанна (его еще звали Марк); сюда многие собирались на молитву. <sup>13</sup> Когда он постучался, служанка по имени Рода подошла к двери. <sup>14</sup> Узнав голос Петра, она так обрадовалась, что вместо того, чтобы открыть дверь, побежала сообщить, что у входа стоит Петр.

<sup>15</sup> — Ты сошла с ума! — сказали ей.

Но она настаивала, что это правда.

— Это его ангел, — возразили ей.

<sup>16</sup> А Петр продолжал стучать. Открыв дверь, они увидели его и ахнули от удивления. <sup>17</sup> Он сделал им знак рукой, призывая к тишине, и рассказал о том, как Господь вывел его из тюрьмы.

— Дайте знать Иакову и братьям, — сказал Петр и, покинув их, пошел в другое место.

<sup>18</sup> А когда наступил день, среди воинов был немалый переполох: что случилось с Петром? <sup>19</sup> Ирод разыскивал его, но безуспешно. Допросив стражников, он велел их казнить, а сам уехал из Иудеи в Кесарию и остался там.

<sup>20</sup> Ирод был в сильном гневе на жителей Тира и Сидона. Но они сообща отправили к нему посольство и, заручившись поддержкой Блеста, управителя царского двора, попросили о мире, потому что зависели от поставок продовольствия из царских владений. <sup>21</sup> Был назначен день приема, и Ирод, облаченный в царские одежды, уселся на троне и обра-

<sup>12.15</sup> *его ангел* — евреи верили, что у людей есть ангелы-хранители, имеющие ту же внешность, что и люди, которых они охраняли.

<sup>12.17</sup> *Иаков* — брат Господа Иисуса.

<sup>12.19</sup> *Кесария* — см. прим. к 8.40. Этот город стал резиденцией Ирода Агриппы.



тился к ним с речью. <sup>22</sup> Народ шумно приветствовал его. — Это говорит не человек, а сам Бог! — кричали они.

<sup>23</sup> И тут же поразил его ангел Господень за то, что он не воздал славу Богу. Ирод умер, изъеденный червями.

<sup>24</sup> Тем временем Слово Бога продолжало распространяться все шире и шире.

<sup>25</sup> А Варнава и Савл, исполнив в Иерусалиме порученное им дело, возвратились назад, взяв с собой Иоанна Марка.

**13** <sup>1</sup> А в антиохийской церкви были пророки и учителя: Варнава, Симеон по прозвищу Нигер, киренец Лукий, Менахем, который в детстве воспитывался с тетрархом Иродом, и Савл. <sup>2</sup> Однажды, когда они служили Господу и постились, Святой Дух сказал им:

— Отдайте мне Варнаву и Савла для дела, к которому Я их призвал.

<sup>3</sup> После поста и молитвы на них возложили руки и отпустили.

<sup>4</sup> Варнава и Савл, посланные Святым Духом, пришли в Селевкию, а оттуда отплыли на Кипр. <sup>5</sup> Прибыв в Саламин, они возвестили Божью Весть в еврейских синагогах. Иоанн был у них помощником. <sup>6</sup> Они прошли весь Кипр до самого Пафоса, где повстречали одного человека, чародея и лжепророка; он был еврей, и звали его Бар-Иешуа. <sup>7</sup> Он был из окружения проконсула Сергия Павла, человека большого ума. Проконсул, пожелав услышать Божью Весть, позвал к себе

<sup>12.23</sup> После смерти Агриппы в 44 г. Иудея снова стала римской провинцией под управлением префектов или прокураторов.

<sup>12.25</sup> *возвратились назад* – т. е. из Иерусалима в Антиохию; но в некоторых рукописях: «возвратились в Иерусалим».

<sup>13.1</sup> *Нигер* – лат. «черный». *Воспитывался с тетрархом* – вероятно, мальчиком его взяли ко двору, в свиту юного принца в качестве слуги, придворного или товарища для игр. *Ирод* – Ирод Антипа\*.

<sup>13.2</sup> *постились* – пост\*. <sup>13.4</sup> *Селевкия* – морской порт Антиохии; отсюда до острова *Кипр* всего лишь около 100 км.

<sup>13.4-7</sup> Кипр в это время был сенатской провинцией со значительным еврейским населением. *Иоанн* – Иоанн Марк (см. 12.12, 25). В городе *Пафос* была резиденция *проконсула* – наместника провинции. Хотя Закон запрещал заниматься магией, некоторые евреи этот запрет нарушали. У этого чародея два имени и оба говорящие: *Бар-Иешуа* («сын Иисуса») и *Элима* («маг»).

Варнаву и Савла. <sup>8</sup> Этот чародей, которого звали также Элима, то есть маг, противился им, стараясь отвратить проконсула от веры. <sup>9</sup> Тогда Савл (он же Павел), исполнившись Святого Духа, воскликнул, пристально глядя на него:

<sup>10</sup> — Ты, воплощение лжи и бесстыдства, сын дьявола, враг всякой правды! Думаешь, и дальше будешь извращать прямые пути Господни? <sup>11</sup> Но вот теперь тебя настигла рука Господа! Ты ослепнешь и какое-то время не будешь видеть солнца! И тут же темная мгла окутала его глаза, и он заметался в поисках провожатых. <sup>12</sup> Тогда проконсул, увидевший, что произошло, и пораженный учением о Господе, уверовал.

<sup>13</sup> Отплыв из Пафоса, Павел со спутниками прибыл в Пергу, что в Памфилии. Там Иоанн Марк оставил их и вернулся в Иерусалим. <sup>14</sup> Они же из Перги направились в Антиохию Писидийскую и, придя в субботний день в синагогу, там сели. <sup>15</sup> После чтения из Закона и Пророков старейшины синагоги велели передать гостям:

— Братья, если у вас есть что сказать народу в ободрение, говорите.

<sup>16</sup> Павел встал и сделал знак рукой, прося тишины.

— Израильтяне и те, кто чтит единого Бога, послушайте! <sup>17</sup> Бог нашего народа Израиля избрал наших отцов и превратил их в многочисленный народ на чужбине, в земле Египта. Затем Своей могучей рукой Он вывел их оттуда <sup>18</sup> и в течение сорока лет в пустыне был терпелив с ними. <sup>19</sup> Истребив в земле Ханаана семь языческих народов, Он отдал им во владение их земли. <sup>20</sup> Так прошло четыреста пятьдесят лет. Потом Он дал им судей, и судьи были вплоть до времен пророка Самуи-

<sup>13.9</sup> Павел – начиная с этого стиха, Лука называет Савла (Саула) его римским именем Павел; будучи римским гражданином, Павел, вероятно, имел три имени, но нам известно только третье – Paulus («маленький»).

<sup>13.13</sup> Памфилия – область на южном побережье Малой Азии. <sup>13.14</sup> Антиохия Писидийская – город во Фригии, на границе с Писидией (Писидия – область в центральной Малой Азии), с 25 г. до н. э. – римская колония, входила в римскую провинцию Галатия. Синагога\*. <sup>13.18</sup> был терпелив с ними – в некоторых рукописях другое чтение: «кормил их» или «заботился о них».

<sup>13.20</sup> Судьями назывались правители народа Израиля до установления царской власти. Последним судьей был пророк Самуил.

<sup>13.17</sup> Исх 1.7; 12.51 <sup>13.18</sup> Числ 14.34; Втор 1.31 <sup>13.19</sup> Втор 7.1; Ис Нав 14.1 <sup>13.20</sup> Суд 2.16; 1 Цар 3.20

ла. <sup>21</sup> Потом они попросили себе царя, и Бог дал им Саула, сына Киша, из племени Вениамина, который правил сорок лет. <sup>22</sup> Затем Бог низложил его и поставил им в цари Давида, о котором Он сказал так: «Я избрал Себе Давида, сына Иешая. Мне по сердцу этот человек, он исполнит все Мои повеления». <sup>23</sup> Как и было обещано, Бог послал Спасителем Израилю его потомка, Иисуса, <sup>24</sup> приход которого предвозвестил Иоанн, призвавший весь народ Израиля омыться в знак обращения к Богу. <sup>25</sup> Иоанн в конце своего пути сказал: «За кого вы меня принимаете? Я не тот, кого вы ждете. Но вслед за мной идет Тот, у кого я недостойн снять обувь с ног!»

<sup>26</sup> Братья! Потомки Авраама и те из вас, кто чтит единого Бога! Эта Весть о спасении послана нам! <sup>27</sup> Жители Иерусалима и их начальники, не узнав в Нем Спасителя и не поняв слов пророков, которые читаются каждую субботу, тем не менее исполнили их, осудив Его. <sup>28</sup> Не найдя никаких оснований для смертного приговора, они добились от Пилата Его казни и <sup>29</sup> тем исполнили все сказанное о Нем в Писании. Он был снят с креста и погребен, <sup>30</sup> но Бог поднял Его из мертвых. <sup>31</sup> Много дней Он являлся тем, кто вместе с Ним совершали путь из Галилеи в Иерусалим и теперь свидетельствуют о Нем перед народом. <sup>32</sup> А мы сообщаем вам Радостную Весть о том, что исполнилось обещание, данное предкам. <sup>33</sup> Бог исполнил его для потомков, для нас, воскресив Иисуса, как об этом написано во втором псалме:

*«Ты — Мой Сын,  
сегодня Я стал Отцом Тебе».*

<sup>34</sup> А о том, что Бог воскресит Его и не даст Ему истлеть, сказано вот что:

*«Я исполню для вас святыя и нерушимыя обещания,  
которые Я дал Давиду».*

<sup>35</sup> Потому и говорится в другом месте Писания:

*«Ты не дашь Святому Твоему истлеть в могиле».*

---

<sup>13.21</sup> сорок лет – эту цифру подтверждает Иосиф Флавий, хотя текст 1 Цар 13.1, очевидно испорченный, говорит всего лишь о двух годах.

<sup>13.21</sup> 1 Цар 8.5; 10.21 <sup>13.22</sup> 1 Цар 13.14; 16.12; Пс 89.20 (88.21) <sup>13.24</sup> Мк 1.4; Лк 3.3 <sup>13.25</sup> Мф 3.11; Мк 1.7; Лк 3.16; Ин 1.20,27 <sup>13.28</sup> Мф 27.22-23; Мк 15.13-14; Лк 23.21-23; Ин 19.15 <sup>13.29</sup> Мф 27.57-61; Мк 15.42-47; Лк 23.50-56; Ин 19.38-42 <sup>13.31</sup> Деян 1.3 <sup>13.33</sup> Пс 2.7 <sup>13.34</sup> Ис 55.3 (LXX) <sup>13.35</sup> Пс 16 (15)10

<sup>36</sup> Давид всю свою жизнь служил целям Божиим, а потом почил, был похоронен с предками и истлел. <sup>37</sup> А Тот, кого поднял Бог, не истлел. <sup>38</sup> Так знайте же, братья, что это через Него Бог возвестил о прощении грехов, всех грехов — и тех, которые не могли быть прощены по Закону Моисея. <sup>39</sup> И благодаря Ему всякий, кто верит в Него, прощен. <sup>40</sup> Так берегитесь, чтобы с вами не случилось то, о чем говорили пророки:

<sup>41</sup> *«Вот, посмотрите, насмешники!*

*Поразитесь и пропадите!*

*Ибо Я совершаю сейчас, в ваши дни, нечто великое — если бы вам рассказали об этом, вы бы никогда не поверили».*

<sup>42</sup> Когда они покидали синагогу, их пригласили в следующую субботу продолжить разговор на ту же тему. <sup>43</sup> А когда собравшиеся стали расходиться, то многие, как евреи, так и благочестивые люди из обращенных, пошли вместе с Павлом и Варнавой, и те, беседуя с ними, убеждали их и дальше жить, вверяя себя Божьей милости.

<sup>44</sup> В следующую субботу чуть ли не весь город собрался послушать Весть от Господа. <sup>45</sup> Когда евреи увидели эти толпы, они, охваченные завистью, стали с бранью возражать Павлу. <sup>46</sup> Но Павел и Варнава смело сказали:

— Мы должны были принести Божью Весть вам первым. Но раз вы отвергаете ее и не считаете себя достойными вечной жизни, мы уходим к язычникам. <sup>47</sup> Так заповедал нам Господь:

*«Я сделал Тебя светом для язычников,*

*чтобы Ты стал спасением до края земли».*

<sup>48</sup> Слыша это, язычники ликовали и славили Слово Господа, и те, кто был предназначен для вечной жизни, уверовали.

<sup>49</sup> Слово Господа распространялось по всей стране. <sup>50</sup> Но евреи восстановили против них благочестивых женщин из зна-

<sup>13.42</sup> синагогу — в некоторых рукописях: «еврейскую синагогу».

<sup>13.43</sup> обращенные — прозелиты\*. <sup>13.44</sup> Весть от Господа — в некоторых рукописях: «Божью Весть». <sup>13.45</sup> возражать Павлу — некоторые рукописи добавляют: «пререкаясь и бранясь». <sup>13.50</sup> благочестивые — см. прим. к 10.7.

<sup>13.41</sup> Авв 1.5 (LXX) <sup>13.47</sup> Ис 42.6; 49.6

ти и первых людей города. Павла и Варнаву начали преследовать и выгнали из тех краев. <sup>51</sup> И тогда они, отряхнув пыль с ног, ушли в Иконий. <sup>52</sup> А ученики в Антиохии были исполнены радости и Святого Духа.

**14** <sup>1</sup> В Иконии апостолы тоже пришли в еврейскую синагогу и говорили так убедительно, что уверовало великое множество людей, евреев и язычников. <sup>2</sup> Но евреи, которые не покорились вере, восстановили язычников и возбудили в них вражду против братьев. <sup>3</sup> И все же апостолы оставались там еще долгое время. Они бесстрашно проповедовали о Господе, и Он подтверждал их проповедь о Божьей милости чудесами и дивными знаками, которые совершались их руками. <sup>4</sup> Мнение горожан разделилось: одни были за евреев, другие за апостолов. <sup>5</sup> Но когда апостолы узнали, что евреи и язычники вступили в сговор с городскими властями и готовятся напасть на них и побить камнями, <sup>6</sup> они бежали в Ликаонию, <sup>7</sup> где возвещали Радостную Весть в городах Листра и Дерба и их окрестностях.

<sup>8</sup> В Листре был человек, у которого ноги были бессильны от рождения, он никогда в жизни не ходил. <sup>9</sup> Однажды он сидел и слушал проповедь Павла, и тот, внимательно посмотрев на него, увидел: у этого человека такая вера, что она может его исцелить.

<sup>10</sup> — Вставай, поднимайся на ноги! — громким голосом воскликнул Павел.

И тот вскочил и начал ходить. <sup>11</sup> Толпа, увидев, что сделал Павел, стала кричать на своем ликаонском наречии:

— К нам сошли боги в человеческом облике!

<sup>12</sup> Варнаву они называли Зевсом, а Павла Гермесом, потому что

<sup>13.51</sup> *Отряхнув пыль с ног* – см. прим. к Мф 10.14. *Иконий* – город во Фригии, на границе с Ликаонией, в 145 км от Антиохии Писидийской.

<sup>14.3</sup> *апостолы* – в этой главе единственный раз у Луки апостолами названы люди, не принадлежавшие к двенадцати.

<sup>14.6</sup> *Ликаония* – область в Малой Азии, в римское время входившая в провинцию Галатия (см. прим. к 16.6). <sup>14.7</sup> *Листра* – город в Ликаонии, в 29 км от Икония, римская колония. *Дерба* – город в Ликаонии, в 80 км от Икония.

<sup>14.12</sup> В греческой мифологии *Гермес* был вестником богов, главным образом верховного бога *Зевса*, и покровителем красноречия; эти боги особенно почи-

- говорил главным образом он. <sup>13</sup> Жрец Зевса, храм которого стоял за чертой города, привел к воротам быков и принес венки, собираясь вместе с народом совершить им жертвоприношение. <sup>14</sup> Апостолы Варнава и Павел, узнав об этом, разодрали на себе одежды и с громкими криками бросились к толпе:
- <sup>15</sup> — Эй, что вы делаете? Мы люди, такие же, как вы! Мы пришли к вам с Радостной Вестью, чтобы вы отвернулись от этого вздора и обратились к Живому Богу, создавшему небо, землю, море и все, что в них. <sup>16</sup> В прошедшие времена Он допускал, чтобы все народы шли своими путями. <sup>17</sup> Но и тогда Он свидетельствовал о Себе благими деяниями, посылая вам с неба дожди и времена плодоношения, подавая пищу и наполняя сердца ваши весельем.
- <sup>18</sup> Этими речами они с трудом удержали народ от жертвоприношения.
- <sup>19</sup> Но потом пришли из Антиохии и Икония евреи и настроили против них народ. Они побили Павла камнями и, сочтя его мертвым, выволокли за город. <sup>20</sup> Но когда Павла окружили ученики, он встал и пошел в город. На следующий день он вместе с Варнавой ушел в Дербу.
- <sup>21</sup> Возвестив и в этом городе Радостную Весть и многих обратив в учеников Господних, они вернулись в Листру, а оттуда в Иконий и в Антиохию, <sup>22</sup> повсюду укрепляя дух учеников и убеждая их крепко хранить веру, «потому что, — говорили они, — чтобы войти в Царство Бога, нам надо пройти через много страданий». <sup>23</sup> В каждой общине они назначали старейшин, возлагая на них руки и, после молитвы и поста, поручая Господу, в которого те уверовали. <sup>24</sup> Они прошли через всю Писидию и пришли в Памфилию.
- <sup>25</sup> Возвестив Слово в Перге, они направились в Атталию, <sup>26</sup> а

тались в Листре. Овидий рассказывает, как Юпитер и Меркурий (*жрец*. Зевс и Гермес) побывали во Фригии и посетили благочестивую чету — Филемона и Бавкиду. <sup>14.14</sup> *разодрали на себе одежды* — в знак того, что они считали кощунством видеть в людях богов и тем грешить против истинного Бога.

<sup>14.24</sup> *Писидия* — область в Малой Азии, включенная римлянами в провинцию Галатия. *Памфилия* — см. прим. к 13.13. <sup>14.25</sup> *Слово* — в некоторых рукописях: «Слово Господа» и «Слово Бога». <sup>14.26</sup> См. 13.1-3.

<sup>14.15</sup> Исх 20.11; Пс 146 (145).6

оттуда отплыли обратно в Антиохию, откуда некогда отправились, вверив себя Божьей милости, исполнять ныне завершенный труд. <sup>27</sup> Прибыв в Антиохию, они собрали всю церковь и рассказали им о том, что совершил вместе с ними Бог, и о том, что Он отворил язычникам дверь веры. <sup>28</sup> Они долго оставались там с учениками.

**15** <sup>1</sup> Из Иудеи пришли несколько человек и стали учить братьев: «Если не обрежетесь, как заповедал Моисей, не будет вам спасения». <sup>2</sup> У Павла и Варнавы было с ними немало стычек и горячих споров по этому поводу, и наконец было решено, что Павел, Варнава и еще несколько человек из числа братьев отправятся в Иерусалим к апостолам и старейшинам, чтобы обсудить этот вопрос. <sup>3</sup> Посланцы антиохийской церкви отправились через Финикию и Самарию, рассказывая о том, что язычники обращаются к Богу, и все братья радовались. <sup>4</sup> Когда они прибыли в Иерусалим, они были приняты церковью, апостолами и старейшинами. Они рассказали им обо всем, что совершил Бог вместе с ними. <sup>5</sup> И тогда выступили несколько человек из поверивших фарисеев, которые сказали:

— Язычники должны быть обрезаны, и их надо обязать исполнять Закон Моисея.

<sup>6</sup> Апостолы и старейшины собрались все вместе, чтобы рассмотреть это дело. <sup>7</sup> После долгого спора встал Петр.

— Братья! — сказал он. — Как вы знаете, прошло уже немало времени с тех пор, как Бог избрал меня среди вас для того, чтобы и язычники услышали из моих уст слова Радостной Вести и уверовали. <sup>8</sup> И Бог, знающий сердца людей, показал Свою милость к язычникам, даровав им Святого Духа, как и нам. <sup>9</sup> Он не видит никакой разницы между нами и ими, потому что очистил верой их сердца. <sup>10</sup> Так зачем же вы теперь испытываете Бога, раз хотите надеть на шею ученикам то ярмо, которое было непосильным и для наших предков, и для нас? <sup>11</sup> Ведь мы верим, что спасены одной только добротой Господа Иисуса. И они спасены так же!

15.1 Лев 12.3 15.7 Деян 10.1-43 15.8 Деян 2.4; 10.44

<sup>12</sup> Тогда все собрание умолкло и стало слушать Варнаву и Павла, которые рассказали, какие дивные знаки и чудеса совершил через них Бог среди язычников. <sup>13</sup> Когда они умолкли, заговорил Иаков:

— Братья, выслушайте меня! <sup>14</sup> Симеон поведал нам о том, как Бог впервые проявил Свою заботу о язычниках, избрав из них народ, который будет носить Его Имя. <sup>15</sup> С этим созвучны и слова пророков, потому что в Писании сказано:

<sup>16</sup> *«И потом Я вернусь  
и отстрою рухнувший дом Давида,  
Я воздвигну его из руин, Я отстрою его.*

<sup>17</sup> *И тогда остальные все люди, и язычники все  
Господа будут искать,  
Ибо Я их призвал стать народом,  
носящим Имя Мое.*

*Так говорит Господь,*

<sup>18</sup> *возвестивший об этом издавна».*

<sup>19</sup> Поэтому я считаю: нам не следует обременять язычников, которые обращаются к Богу. <sup>20</sup> Мы должны послать им письмо и предписать им воздерживаться от пищи, принесенной в жертву языческим богам и ставшей нечистой, от разврата, от мяса удушенных животных, а также от крови. <sup>21</sup> Ведь Закон Моисея издавна возвещается в каждом городе и каждую субботу читается вслух в синагогах.

<sup>22</sup> Тогда апостолы и старейшины вместе со всей церковью решили избрать из своего числа несколько человек и вместе с Павлом и Варнавой послать их в Антиохию. Они избрали

---

<sup>15.13</sup> Иаков – брат Господа Иисуса. <sup>15.14</sup> Симеон – другая форма имени «Симон».  
<sup>15.20</sup> пища, принесенная в жертву языческим богам – мясо, которое приносилось в жертву в храме; затем часть его съедалась там же жертвователем и его гостями, а часть продавалась на рынке. Под *развратом* понимались различные сексуальные грехи, а также, возможно, запрещенные браки, о которых говорится в Лев 18.6-18. Мясо удушенных животных – если кровь убитого животного не сцеживалась самым тщательным образом, такое мясо называлось удушенной и запрещалось к употреблению в пищу. Также запрещалось употребление в пищу крови, поскольку она считалась носительницей жизни и принадлежала одному только Богу. Некоторые рукописи добавляют в конце стиха: «и пусть не делают другим того, чего не хотят себе».

<sup>15.16-18</sup> Ам 9.11-12 (LXX) <sup>15.20</sup> Исх 34.15-17; Лев 17.10-16; 18.6-23



Иуду, по прозванию Бар-шабба, и Силу, людей, пользовавшихся у братьев авторитетом, <sup>23</sup> и написали письмо, которое те должны были передать:

«Апостолы и старейшины приветствуют всех своих братьев из язычников в Антиохии, Сирии и Киликии. <sup>24</sup> Как нам стало известно, кое-кто из наших смущает и расстраивает вас своими предписаниями, на что мы им полномочий не давали. <sup>25</sup> Поэтому мы все согласились избрать несколько человек и послать к вам вместе с любимыми нашими братьями Варнавой и Павлом, <sup>26</sup> людьми, посвятившими жизнь служению Господу нашему Иисусу Христу. <sup>27</sup> Итак, мы послали к вам Иуду и Силу, они то же самое изложат вам на словах. <sup>28</sup> Святой Дух и мы решили не обременять вас ничем другим, кроме следующих обязательных предписаний: <sup>29</sup> воздерживаться от употребления в пищу того, что принесено в жертву языческим богам, от крови и мяса удушенных животных, а также от разврата. Поступайте так, и все будет хорошо. Будьте здоровы!»

<sup>30</sup> Прибыв в Антиохию, посланцы собрали всю общину и передали им письмо. <sup>31</sup> Прочитав его, все очень обрадовались словам ободрения. <sup>32</sup> Иуда и Сила сами были пророками и своими речами очень поддержали и укрепили братьев. <sup>33</sup> Они пробыли некоторое время в Антиохии, а затем распрощались, пожелав друг другу мира, и вернулись к тем, кто их послал. <sup>35</sup> А Павел и Варнава остались в Антиохии; они и многие другие братья наставляли народ и возвещали Радостную Весть от Господа.

<sup>36</sup> Спустя некоторое время Павел сказал Варнаве:  
— Давай вернемся и навестим братьев во всех тех городах, где мы возвестили Слово Господа, узнаем, как у них идут дела.

15.23 *Апостолы и старейшины* – некоторые рукописи добавляют: «и братья».

15.24 В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «говоря, что вы должны принять обрезание и соблюдать Закон». 15.26 *посвятившими жизнь служению* – возможен иной перевод: «рисковавшими своей жизнью ради служения». *Служению Господу нашему* – дословно: «служению Имени нашего Господа». *Имя\**. 15.29 *от разврата* – некоторые рукописи добавляют: «и пусть не делают другим того, чего не хотят себе». 15.(34) В некоторых рукописях имеется ст. 34: «Но Сила решил остаться с ними, ушел один Иуда».

<sup>37</sup> Варнава хотел взять с собой и Иоанна Марка. <sup>38</sup> Но Павел не соглашался брать человека, который бросил их в Памфилии и отказался участвовать в их трудах. <sup>39</sup> Вспыхнула ссора, и они расстались. Варнава взял с собой Марка, и они отплыли на Кипр, <sup>40</sup> а Павел избрал себе в спутники Силу. Братья поручили его милости Господа. <sup>41</sup> И он отправился в путь по городам Сирии и Киликии, укрепляя церкви.

**16** <sup>1</sup> Павел пришел в Дербу, а оттуда в Листру. Там был ученик по имени Тимофей, сын еврейки-христианки, у которого отец был язычник. <sup>2</sup> Братья в Листре и Иконию очень хорошо о нем отзывались, <sup>3</sup> и Павлу захотелось взять его с собой. Из-за местных евреев, знавших, что отец Тимофея был язычником, он сделал ему обрезание. <sup>4</sup> Обходя города, они убеждали братьев твердо держаться правил, предписанных апостолами и старейшинами в Иерусалиме. <sup>5</sup> Церкви укреплялись в вере, и число их с каждым днем росло.

<sup>6</sup> Они обошли всю Фригию и земли Галатии. Но Святой Дух не допустил, чтобы они возвестили Слово в провинции Азия. <sup>7</sup> Подойдя к границам Мисии, они намеревались отправиться в Вифинию, но Дух Иисуса воспрепятствовал им. <sup>8</sup> Поэтому они пересекли Мисию и пришли в Троаду. <sup>9</sup> Ночью Павлу было видение: перед ним предстал македонянин, просивший: «Приди в Македонию и помоги нам». <sup>10</sup> Сразу же после этого видения мы собрались идти в Македонию. Мы были твердо убеждены, что Бог призвал нас возвестить там Радостную Весть.

<sup>15.40</sup> *Господа* – в ряде рукописей: «Бога». <sup>16.3</sup> Если в I в. уже существовала традиция определять этническую принадлежность по материнской линии, тогда в глазах евреев Тимофей был евреем. То, что он при этом не был обрезан, делало его скандальной фигурой. Павлу же был нужен спутник, к которому евреи относились бы с уважением. <sup>16.6</sup> Часть *Фригии* входила в римскую провинцию Азия, а часть – в *Галатию*. Галатией называлась область в центре Малой Азии, населенная кельтскими племенами галатов, а также римская провинция Галатия, включавшая в себя и другие территории. Нет единого мнения по поводу того, какая Галатия имеется в виду здесь и в Письме галатам ап. Павла. <sup>16.7</sup> *Мисия* – область на западе Малой Азии. *Вифиния* – область на северо-западе Малой Азии вдоль побережья Мраморного моря, с 74 г. до н. э. сенатская провинция. *Дух Иисуса* – в некоторых рукописях: «Дух».

<sup>16.8</sup> *Троада*, или Александрия Троадская – римская колония и порт на Эгейском море. <sup>16.9</sup> *Македония* – с 146 г. до н. э. римская провинция на севере Греции.

<sup>15.38</sup> Деян 13.13

- <sup>11</sup> В Трояде мы сели на корабль и взяли курс на Самофракию. На следующий день мы были в Неаполе, а оттуда правились в Филиппы. <sup>12</sup> Это римская колония и главный город той части Македонии. Здесь мы пробыли несколько дней.
- <sup>13</sup> В субботу мы вышли за городские ворота и пошли вдоль реки, туда, где, как мы полагали, евреи собирались на молитву. Там мы сели и заговорили с собравшимися женщинами. <sup>14</sup> Одна из них, почитавшая единого Бога, торговка пурпурными тканями по имени Лидия, из города Тиатира, слушала нас, и Господь открыл ее сердце для слов Павла. <sup>15</sup> Она крестилась вместе со всеми домочадцами, а потом пригласила нас к себе. «Если вы действительно считаете меня верной Господу, приходите и живите в моем доме», — говорила она и настояла на своем.
- <sup>16</sup> Однажды, когда мы направлялись к месту молитвенного собрания, нам повстречалась рабыня, одержимая духом, который предсказывал судьбу; этими предсказаниями она зарабатывала для хозяев большие деньги. <sup>17</sup> Она ходила следом за Павлом и за нами и кричала:  
— Эти люди — служители Всевышнего Бога! Они возвещают вам путь к спасению!
- <sup>18</sup> Она делала это много дней, пока Павел, потеряв терпение, не сказал, обернувшись, духу:  
— Именем Иисуса Христа приказываю тебе, выйди из нее! Дух тотчас вышел. <sup>19</sup> Хозяева рабыни, увидев, что надежда на доходы пропала, схватили Павла и Силу и потащили их

<sup>16.11</sup> Самофракия — остров в Эгейском море. Неаполь — порт города Филиппы, отстоявший от него на 16 км. Филиппы — см. прим. к Флп г.г.

<sup>16.12</sup> Возможен другой перевод: «Это город в первой области Македонии и римская колония». Македония делилась на четыре административные области. Римская колония — город, заселенный римскими солдатами-ветеранами, наделенный большими правами и освобожденный от налогов.

<sup>16.13</sup> где, как мы полагали... — в некоторых рукописях: «куда евреи обычно собирались на молитву». <sup>16.14</sup> Лидия — возможно, это не имя, а указание на то, что она родом из Лидии, области на западе Малой Азии. Тиатира — город в Лидии, известный своей торговлей и ремеслами, особенно производством пурпура — драгоценной краски для тканей. <sup>16.15</sup> Под домогадцями, скорее всего, понимаются слуги. <sup>16.17</sup> вам — другое чтение: «нам».

на городскую площадь к властям. <sup>20</sup> Приведа апостолов к преторам, они подали на них жалобу:

— Эти люди вызывают беспорядки у нас в городе. Они евреи <sup>21</sup> и насаждают у нас обычаи, которые мы, римские граждане, не можем принять и которым не можем следовать.

<sup>22</sup> К ним присоединилась и враждебно настроенная толпа. Преторы приказали сорвать с апостолов одежду и бить их палками. <sup>23</sup> После жестокого избиения их бросили в тюрьму, и тюремщику был отдан приказ строго охранять их. <sup>24</sup> Получив такой приказ, тюремщик отвел их во внутреннюю тюрьму и забил им ноги в колодки.

<sup>25</sup> В полночь Павел и Сила молились Богу и пели псалмы, а остальные заключенные слушали. <sup>26</sup> Вдруг началось сильное землетрясение, от толчка тюрьма сотряслась, в тот же миг все двери распахнулись и со всех заключенных спали цепи. <sup>27</sup> Тюремщик проснулся и, увидев распахнутые двери тюрьмы, выхватил меч и хотел покончить с собой: он думал, что заключенные разбежались.

<sup>28</sup> — Ничего над собой не делай! — закричал громким голосом Павел. — Мы все здесь!

<sup>29</sup> Тот, потребовав света, вбежал в тюрьму и, весь дрожа, припал к ногам Павла и Силы.

<sup>30</sup> — Повелители мои, что мне делать, чтобы обрести спасение? — спросил он, выведя их наружу.

<sup>31</sup> — Поверь в Господа Иисуса и будешь спасен и ты, и дом твой! — ответили они.

<sup>32</sup> И они возвестили Слово Господа ему и всем его домашним.

<sup>33</sup> И в этот поздний ночной час тюремщик вывел их из тюрьмы, омыл их раны и тут же принял крещение вместе со всеми близкими. <sup>34</sup> Он привел их к себе в дом и пригласил к столу. И они всем домом радовались тому, что поверили в Бога.

<sup>35</sup> Наутро преторы прислали ликторов с приказом: «Отпусти тех людей». <sup>36</sup> Тюремщик передал эти слова Павлу:

---

<sup>16.20</sup> преторы – высшие должностные лица римской колонии Филиппы. Их было два человека. <sup>16.22</sup> Телесные наказания приводились в исполнение двумя помощниками преторов; они назывались *ликторами* и осуществляли полицейские функции, в знак своей власти они носили связки прутьев или тонких палок (фасции, или фаски) с воткнутым в них топором. Наказываемых раздевали, привязывали к столбу и избивали ликторскими палками.

— Преторы прислали приказ отпустить вас. Можете теперь уходить. Ступайте с миром.

<sup>37</sup> Но Павел сказал ликторам:

— Нас, римских граждан, без суда публично наказали палками и бросили в тюрьму, а теперь тайком выпроваживают? Ну нет! Пусть явятся сюда и выведут нас сами!

<sup>38</sup> Ликторы передали эти слова преторам, и те, узнав, что Павел и Сила — римские граждане, испугались. <sup>39</sup> Они явились сами, принесли извинения и вывели их из тюрьмы, умоляя покинуть город. <sup>40</sup> Павел и Сила, выйдя из тюрьмы, направились к Лидии и, повидавшись с братьями и ободрив их, ушли.

**17** <sup>1</sup>Пройдя через Амфиполь и Аполлонию, они достигли Фессалоники. Там была еврейская синагога. <sup>2</sup> Павел, как обычно, пришел к ним и три субботы подряд объяснял и доказывал им на примерах из Писания, <sup>3</sup> что Помазанник Божий должен был, после многих страданий, воскреснуть из мертвых. «Иисус, которого я вам возвещаю, и есть Помазанник», — говорил он. <sup>4</sup> И некоторые из них поверили и примкнули к Павлу и Силе. Поверило, кроме них, и большое число язычников, почитающих единого Бога, а также немало знатных женщин.

<sup>5</sup> Но возмущенные евреи, прихватив с собой несколько негодяев из городской черни, собрали толпу и взбунтовали весь город. Они ворвались в дом Ясона и потребовали выдать им Павла и Силу, чтобы отвести их в народное собрание. <sup>6</sup> Не найдя их, они потащили к городским властям самого Ясона и еще несколько братьев. «Эти люди перевернули вверх дном весь мир, теперь они пришли к нам! — кричали они. <sup>7</sup> — Их принял к себе Ясон. Все они нарушают законы цезаря, говоря, что есть другой царь — Иисус!» <sup>8</sup> Услыхав такое,

<sup>16.37</sup> Далеко не все живущие в Римской империи люди были римскими гражданами. Римское гражданство давало его обладателям определенные права и привилегии, в частности, их нельзя было подвергать телесным наказаниям.

<sup>17.1</sup> Амфиполь — главный город первой административной области Македонии. Аполлония — город в 50 км от Амфиполя. Фессалоника — см. прим. к 1 Фес 1.1.

<sup>17.7</sup> цезарь — римский император.

народ и власти встревожились. <sup>9</sup> И отпустили их только после того, как Ясон и все остальные внесли залог.

<sup>10</sup> Как только наступила ночь, братья переправили Павла и Силу в Берею. Там они пришли в еврейскую синагогу. <sup>11</sup> Люди здесь оказались более открытыми, чем в Фессалонике. Они с полной готовностью приняли Весть и целыми днями исследовали Писание, проверяя, верно ли говорит Павел. <sup>12</sup> Многие из них поверили, поверило также немало знатных греческих женщин и мужчин. <sup>13</sup> Но когда евреи в Фессалонике узнали, что Павел возвестил Божью Весть и в Берее, они тоже явились туда и стали сеять смуту и подстрекать чернь. <sup>14</sup> Братья тут же отправили Павла к морю, а Сила с Тимофеем остались в городе. <sup>15</sup> Провожатые довели Павла до Афин и вернулись назад с письмом для Силы и Тимофея. В этом письме Павел писал, чтобы они пришли к нему как можно скорее.

<sup>16</sup> А в Афинах, дожидаясь их, Павел весь кипел от негодования, видя, что город полон статуй языческих богов. <sup>17</sup> В синагоге он беседовал с евреями и теми, кто почитал единого Бога, и, кроме того, каждый день разговаривал на площади с прохожими. <sup>18</sup> С ним спорили и философы — эпикурейцы и стоики.

— Что он хочет сказать, этот пустослов? — говорили одни.

<sup>17.9</sup> *внесли залог* – вероятно, их обязали больше не принимать у себя Павла, в противном случае сумма залога не была бы возвращена.

<sup>17.10</sup> *Берея* – город в 72 км от Фессалоники.

<sup>17.18</sup> *Эпикурейцы* – последователи философской школы Эпикура (341–270 гг. до н. э.), провозгласившего высшей целью жизни счастье, понимаемое как отсутствие боли и суеверного страха (в том числе перед богами). По мнению эпикурейцев, боги существуют, но они далеко от людей и не оказывают никакого влияния на их жизнь. *Стоики* – последователи философской школы Зенона (340–265 гг. до н.э.), учившего жить разумно и добродетельно, освобождаясь от страстей и влечений. Их учение о боге как о мировой душе носило черты пантеизма. *Пустослов* – дословно: «подбиратель зерен», т. е. «человек, не получивший серьезного образования, но „нахватавшийся верхов”». По-гречески *Воскресение* – «анастасис», слово женского рода, оно могло восприниматься греками как имя некоей богини Анастасии (греки отвергали саму идею телесного воскресения). Имя *Иисус* тоже звучало непривычно для их слуха и могло ассоциироваться с греческим словом женского рода «йасис» («исцеление»). Таким образом, слушатели Павла могли подумать, что он проповедует веру в неких двух богинь: Иасис и Анастасис.

— Он, кажется, говорит о каких-то странных божествах, — говорили другие.

А проповедовал им Павел об Иисусе и Воскресении.

19 Они повели Павла в Ареопаг.

— Нельзя ли нам узнать, что это за новое учение, которому ты учишь? — спросили его в Ареопаге. 20 — Кое-что в нем звучит для нас странно, и мы бы хотели знать, что ты имеешь в виду.

21 Ведь для всех афинян и иностранцев, живущих в городе, нет большего развлечения, чем узнавать и обсуждать все новейшие идеи.

22 Павел, представ перед Ареопагом, заговорил:

— Афиняне, я вижу по всему, что вы люди в высшей степени почитающие богов. 23 Когда я ходил и осматривал ваши святыни, я обнаружил алтарь, на котором написано: НЕИЗВЕСТНОМУ БОГУ. Именно этого Бога, которого вы, не зная, уже почитаете, я возвещаю вам. 24 Бог, создавший мир и все, что в мире, Господин неба и земли, не живет в храмах, построенных для Него руками людей. 25 Он не нуждается ни в чем из того, что могли бы предоставить Ему человеческие руки. Наоборот, это Он дал всем все, в том числе жизнь и дыхание. 26 От одного-единственного человека Он произвел все народы, чтобы они населили всю землю, заранее определив для них и точные времена, и границы их обитания. 27 Он сделал это, чтобы люди искали Бога, чувствуя, что Он совсем недалеко от каждого из нас, и могли Его найти. 28 Ведь в Нем мы живем, и движемся, и существуем. То же самое сказали и некоторые из ваших поэтов:

«Ибо мы все Его род».

29 И раз мы Божий род, не пристало нам думать, что Бог таков, каким Его изображает — в золоте, в серебре или в кам-

17.19 *Ареопаг* (греч. «холм Ареса») — так назывался холм в Афинах и верховный суд, проводивший здесь свои заседания и ведавший также вопросами образования, религии и нравственности.

17.26 *От одного-единственного человека* — другое чтение: «От одной крови».

17.28 *Ибо мы все Его род* — цитата из Арата («Феномены», 5). Похожие строки есть также у Клеанфа в его «Гимне Зевсу».

17.24–25 3 Цар 8.27; Ис 42.5; Деян 7.48

не — человеческое искусство по человеческим представлениям. <sup>30</sup> Бог все это прощал в те времена, когда о Нем не знали. Но теперь Он повелевает всем людям везде, где бы они ни жили, раскаяться, <sup>31</sup> потому что Он уже определил день, когда будет судить вселенную праведным судом, и уже назначил Человека, который будет судьей. Он дал всем людям доказательство этого, воскресив Его из мертвых.

<sup>32</sup> Услышав о воскресении мертвых, одни расхохотались, другие же сказали:

— Мы бы послушали тебя еще раз.

<sup>33</sup> Тогда Павел покинул их. <sup>34</sup> И все же несколько человек уверовали и присоединились к нему, среди них член Ареопага Дионисий, женщина по имени Дамарида и другие.

**18** <sup>1</sup> После этого Павел, покинув Афины, пошел в Коринф. <sup>2</sup> Там он повстречал одного еврея по имени Аквила, родом с Понта, и его жену Прискиллу. Они недавно прибыли из Италии, потому что Клавдий приказал всем евреям покинуть Рим. Павел пришел к ним. <sup>3</sup> И поскольку у них было одно ремесло, он остановился у них и вместе с ними работал: они занимались изготовлением палаток.

<sup>4</sup> Каждую субботу Павел беседовал в синагоге, стремясь убедить и евреев, и язычников. <sup>5</sup> После того как из Македонии прибыли Сила с Тимофеем, Павел посвятил все свое время проповеди Слова, свидетельствуя перед евреями, что Иисус — помазанник Божий. <sup>6</sup> Но когда они стали ему резко возражать и осыпать бранью, он отряхнул плащ и сказал им:

17.32 *Мы бы послушали тебя еще раз* — возможно иное понимание: «Мы слушаем тебя как-нибудь в другой раз».

18.1 *Коринф* — см. прим. к 1 Кор 1.1.

18.2 *Аквила* (грецизированная форма — *Акила*) по-латыни значит «орел». *Понт* — римская провинция в Малой Азии, на южном побережье Черного моря. *Прискилла* — уменьшительная форма имени Приска. *Приказал... покинуть Рим* — император Клавдий издал такой указ в 49/50 или в 41 г. из-за волнений в еврейской общине Рима в результате христианской проповеди.

18.5 Вероятно, они принесли деньги, собранные для Павла македонскими общинами (см. Флп 4.15), и Павлу не надо было зарабатывать себе на жизнь. *Свидетельствуя* — в некоторых рукописях: «Дух побуждал Павла свидетельствовать». 18.6 *отряхнул плащ* — см. прим. к Мф 10.14.



- Вы сами повинны в своей гибели. Отныне я с чистой совестью уйду к язычникам.
- 7 И он покинул их и перешел в дом некоего Тития Юста, почитавшего единого Бога; он жил по соседству с синагогой.
- 8 Крисп, старейшина синагоги, тоже поверил в Господа, а с ним и все его домочадцы. Многие коринфяне, услышав Весть, тоже стали обращаться к вере и принимать крещение.
- 9 Однажды ночью Павлу было видение, в котором Господь сказал ему: «Не бойся, говори, не умолкай! <sup>10</sup> Ведь Я с тобой, и никто не причинит тебе зла, потому что в этом городе много Моего народа». <sup>11</sup> Павел провел там полтора года и учил, проповедуя Божью Весть.
- 12 Но когда проконсулом Ахайи стал Галлион, евреи, сговорившись, схватили Павла и привели его к нему на суд.
- 13 — Этот человек убеждает людей почитать Бога не так, как велит наш Закон, — говорили они.
- 14 Павел не успел рта раскрыть, как Галлион заявил евреям: — Если бы речь шла о преступлении или каком-нибудь злодеянии, я бы вас выслушал. <sup>15</sup> Но раз все дело в словах, в мнениях и в вашем Законе, то разбирайтесь сами! Тут я не намерен быть судьей!
- 16 И он прогнал их оттуда. <sup>17</sup> Тогда все набросились на старейшину синагоги Сосфена и стали избивать его прямо перед судейским помостом. Но Галлиону не было до этого никакого дела.
- 18 Павел еще много дней оставался с братьями. Простившись с ними, он отплыл с Прискиллой и Аквиллой в Сирию. В Кен-

18.7 *Тития Юста* – в некоторых рукописях: «Тита Юста»; в ряде рукописей имя Титий (Тит) опущено.

18.12 *Галлион* – Марк Анней Новат Галлион, стал *проконсулом* (т. е. наместником) римской провинции *Ахайи*, включавшей в себя большую часть Греции, в июле 51 г.

18.17 *все* – в некоторых рукописях: «все греки». Если следовать этим рукописям, то *Сосфена* было местное население, но если Сосфен – тот же человек, который был соавтором Павла в написании 1 Письма Коринфянам, то его били сами евреи за симпатии к христианам (39 ударов плетью за отступничество).

18.18 *Сирия* – см. прим. к Мф 4.24. *Кенхрей* – порт Коринфа. *Остриг себе голову* – Павел дал временный обет назорейства (назорей\*).

18.18 Числ 6.18

хреях он остриг себе голову, потому что некогда дал обет.  
 19 В Эфесе они сошли на берег. Павел оставил их, а сам пошел в синагогу и стал беседовать с евреями. 20 Его просили задержаться у них, но он не согласился. 21 «Если будет на то Божья воля, я еще приду к вам», — сказал он на прощание. Павел отплыл из Эфеса. 22 Он прибыл в Кесарию, а оттуда направился в Иерусалим, навестил общину, а потом пошел в Антиохию. 23 Он пробыл там некоторое время, а затем ушел и обошел всю Галатию и Фригию, укрепляя дух учеников.

24 В Эфесе появился один еврей по имени Аполлос, родом из Александрии, человек красноречивый и знаток Писания. 25 Но он, хотя и был наставлен в Пути, проповедовал с большим жаром и очень верно учил всему, что касалось Иисуса, знал только омовение Иоанна. 26 Он смело стал проповедовать в синагоге. Прискилла и Аквила, послушав его, пригласили его к себе и более точно изложили ему Путь Божий. 27 Когда он решил отправиться в Ахайю, братья позаботились о нем и дали ему письмо к ученикам с просьбой принять его. Прибыв туда, он очень помог тем, кто благодаря милости Божьей обрел веру. 28 В открытых спорах он убедительно опровергал доводы евреев и доказывал словами Писаний, что Иисус — Помазанник Божий.

**19** 1 В то время, когда Аполлос был в Коринфе, Павел пересек плоскогорье, пришел в Эфес и встретил там несколько учеников.

2 — Получили ли вы Святой Дух, когда поверили? — спросил он.

— Мы и не слыхали о Святом Духе.

3 — Как же тогда вы крестились?

— Нас омыл Иоанн.

18.19 Эфес — см. прим. к Еф 1.1. 18.21 В некоторых рукописях этот стих читается так: «Павел сказал на прощание: „Мне обязательно нужно провести наступающий праздник в Иерусалиме. Если будет на то Божья воля, я еще приду к вам“. И Павел отплыл из Эфеса». 18.23 Галатия и Фригия — см. прим. к 16.6. 18.24 Аполлос — сокращенная форма от имени «Аполлоний». Александрия — признанный центр учености и философии древнего мира.

18.25 Путь\*. 18.26 Путь Божий — в некоторых рукописях: «Путь Господа».

19.2 Святой Дух\*. 19.3 Иоанн — Иоанн Креститель.

- 4 — Иоанн омывал в знак обращения к Богу, — сказал Павел. — Но он говорил народу, что они должны поверить в Того, кто придет после него, то есть в Иисуса.
- 5 Узнав об этом, они приняли крещение во имя Господа Иисуса. 6 Когда Павел возложил на них руки, на них сошел Святой Дух и они стали говорить на неведомых языках и пророчествовать. 7 А было их человек двенадцать.
- 8 Потом Павел пошел в синагогу и бесстрашно проповедовал там в течение трех месяцев; он говорил о Царстве Бога и убеждал своих слушателей. 9 Когда же некоторые, упорствуя в неверии, стали поносить перед всеми Путь Господень, Павел покинул их, забрав с собой учеников. Теперь он каждый день проводил беседы в школе Тиранна. 10 Это продолжалось два года, так что все жители провинции Азия, и евреи и язычники, смогли услышать Весть о Господе.
- 11 Бог творил руками Павла удивительные чудеса. 12 Достаточно было принести больным платки или фартуки, в которых он работал, как болезни оставляли их и злые духи выходили. 13 И тут даже некоторые евреи, бродячие заклинатели, изгоняя из одержимых злых духов, стали произносить Имя Господа Иисуса. «Заклинаю вас Иисусом, которого проповедует Павел!» — говорили они. 14 Сделали это и семь сыновей некоего Скевы, еврейского первосвященника. 15 Но злой дух сказал им в ответ: «Иисуса я знаю, Павел мне тоже известен. А вот вы кто такие?» 16 И человек, в котором был злой дух, набросился на них с такой яростью, что одолел их всех, одного за другим, и они выскочили из того дома голые и израненные. 17 Это стало известно всем евреям и язычникам, жившим в Эфесе. На всех напал страх, и они стали относиться к Имени Господа Иисуса с большим благоговением. 18 Многие из поверивших пришли к

19.4 в знак обращения к Богу – обращение\*.

19.9 в школе Тиранна – вероятно, это был лекционный зал или здание школы, владельцем или учителем которой был Тиранн. Некоторые рукописи добавляют, что Павел беседовал там с 11-ти утра до 4-х часов дня.

19.14 Скева – среди еврейских первосвященников не было ни одного с таким именем. Вероятно, заклинатели присвоили себе этот титул, чтобы выглядеть более авторитетными в глазах толпы.

19.4 Мф 3.11; Мк 1.4, 7-8; Лк 3.4,16; Ин 1.26-27

Павлу и открыто сознались в том, что пользовались заклинаниями. <sup>19</sup> И немало тех, кто занимался чародейством, принесли свои книги и при всем народе сожгли их. Когда подсчитали стоимость книг, оказалось, что стоили они пятьдесят тысяч драхм. <sup>20</sup> Вот так мощно, широко и успешно распространялось Слово Господа.

<sup>21</sup> Когда все было здесь завершено, Павел решил отправиться через Македонию и Ахайю в Иерусалим. «А после того, как я там побываю, мне надо повидать Рим», — говорил он. <sup>22</sup> Он послал в Македонию двух своих помощников, Тимофея и Эраста, а сам еще на время задержался в провинции Азия.

<sup>23</sup> А тем временем случилась немалая смута из-за Пути. <sup>24</sup> Был некто, серебряных дел мастер, по имени Деметрий, изготавливавший серебряные изображения храма Артемиды. Он обеспечивал работой многих мастеров. <sup>25</sup> Собрав их и других собратьев по ремеслу, Деметрий сказал:

— Друзья, вы знаете, что от этого ремесла зависит наше благосостояние. <sup>26</sup> Но вы сами видите и слышите, что творит этот Павел. Он говорит, что боги, сделанные человеческими руками, вовсе не боги. И он сумел убедить в этом немало народа в Эфесе и почти по всей Азии. <sup>27</sup> А это грозит не только тем, что наше ремесло приобретет дурную славу, но и тем, что само святилище великой богини Артемиды придет в упадок и в конце концов умалится величие богини, которую чтит вся Азия и весь мир!

<sup>28</sup> Услышав это, все пришли в ярость и закричали:

— Да славится великая Артемида Эфесская!

<sup>29</sup> Волнение охватило весь город, все дружно устремились в театр, потащив туда спутников Павла, македонян Гая и Аристарха. <sup>30</sup> Павел хотел выйти к народу сам, но его не пустили

---

<sup>19.19</sup> *драхма\**. <sup>19.24</sup> *храм Артемиды* – в Эфесе находился знаменитый храм малоазийской богини плодородия Артемиды (не путать с греческой богиней-девой, покровительницей охоты). Храм был в четыре раза больше афинского Парфенона и считался одним из семи чудес света, в нем находился «камень», священное изображение богини, упавшее с неба, вероятно, метеорит, по форме напоминавший человеческую фигуру.

<sup>19.29</sup> Театры были местом общественных собраний. *Театр* Эфеса вмещал около 25 тысяч человек.

ученики. <sup>31</sup> Кроме того, кое-кто из влиятельных в этой провинции граждан, друзей Павла, передал ему просьбу не появляться в театре. <sup>32</sup> В собрании тем временем царила полная неразбериха: одни кричали одно, другие другое, большинство даже не знало, зачем они здесь собрались. <sup>33</sup> Кто-то из толпы потребовал от Александра — его вытолкнули вперед евреи — объяснить народу, что здесь происходит. Александр, сделав знак рукой, хотел начать оправдываться, <sup>34</sup> но, узнав, что он еврей, все в один голос закричали: «Да славится великая Артемида Эфесская!» — и целых два часа не умолкали. <sup>35</sup> В конце концов городской секретарь утихомирил толпу.

— Граждане Эфеса! — сказал он. — Есть ли хоть один человек, которому было бы неизвестно, что город Эфес является хранителем храма великой богини Артемиды и ее священного изображения, упавшего с неба? <sup>36</sup> Никто этого не оспаривает. Итак, вам надо успокоиться и не допускать опрометчивых поступков. <sup>37</sup> Вы привели сюда этих людей, но ведь они не грабили храма и не хулили нашу богиню. <sup>38</sup> Итак, если Деметрий с мастерами кого-то в чем-то обвиняют, для этого есть суды и власти, пусть обратятся с иском туда. <sup>39</sup> А если вы требуете чего-то большего, тогда дело будет решено на законно созванном собрании граждан. <sup>40</sup> Иначе мы рискуем, что за сегодняшние события нас обвинят в мятеже, потому что для этого сборища нет никаких оснований и мы ничего не сможем привести в свое оправдание.

И с этими словами он распустил собрание.

**20** <sup>1</sup> После того как смута прекратилась, Павел собрал учеников и, ободрив их, попрощался с ними и отправился в Македонию. <sup>2</sup> Когда он проходил через те края, он много бе-

19.31 *влиятельные граждане* – дословно: «азитархи», вероятно, наиболее богатые и влиятельные люди, избранные в совет городов Азии.

19.35 *Городской секретарь* в Эфесе и в некоторых других городах Малой Азии был главой городской администрации.

19.38 *власти* – дословно: «проконсулы». Проконсулом был один человек, но известно, что в 54 г. провинцией управляли два представителя императора.

19.39 *чего-то большего* – другое чтение: «чего-то иного».

седовал с братьями, вселяя в них бодрость. Наконец он прибыл в Грецию, <sup>3</sup> где оставался три месяца. Он собирался плыть оттуда в Сирию, но, узнав, что евреи готовят против него заговор, пошел в обратный путь через Македонию. <sup>4</sup> Его сопровождали Сопатр, сын Пирра, из Береи, фессалоникийцы Аристарх и Секунд, Гай из Дербы, Тимофей, а также Тихик и Трофим, оба родом из Азии. <sup>5</sup> Они вышли раньше и дожидались нас в Троаде. <sup>6</sup> А мы отплыли из Филипп после праздника Пресных Хлебов и через пять дней прибыли к ним в Троаду, где провели неделю.

<sup>7</sup> В первый день недели мы собрались все вместе для преломления хлеба. На следующий день Павел должен был уходить, поэтому долго беседовал с учениками и проговорил до полуночи. <sup>8</sup> В верхней комнате, где мы собрались, горело много светильников. <sup>9</sup> Юноша по имени Евтих сидел у открытого окна, и, так как проповедь Павла затянулась, его сморил сон, и во сне он выпал из окна третьего этажа. Когда его подняли, он был мертв. <sup>10</sup> Павел спустился вниз, прижался к нему и крепко обхватил его руками. «Не волнуйтесь, он жив», — сказал он. <sup>11</sup> Вернувшись наверх, он преломил хлеб и, поев, продолжал беседу до рассвета, а потом ушел. <sup>12</sup> А юношу, ко всеобщей радости, увели домой живого.

<sup>13</sup> Мы же, не дожидаясь Павла, сели на корабль и приплыли в Асс, где должны были взять его к себе на борт. Так он распорядился, потому что сам решил добираться до Асса по суше. <sup>14</sup> В Ассе он нас встретил; мы взяли его к себе на корабль и поплыли в Митилену. <sup>15</sup> На другой день мы проплыли вдоль побережья Хиоса, на следующий после этого день добрались до Самоса, а на завтра уже были в Милете. <sup>16</sup> Павел решил плыть без остановки в Эфесе, чтобы не задерживаться

20.4 *сопровождали* – некоторые рукописи добавляют: «до Азии».

20.6 *праздник Пресных Хлебов\**.

20.7 *В первый день недели* – если Павел считал время по еврейскому календарю, где день начинался после захода солнца, то собрание было в субботу вечером; если по римскому, где день начинался с рассвета, то в воскресенье вечером. *преломил хлеб* – см. прим. к 2.42.

20.13 *Асс* – город в 32 км от Троады. 20.14 *Митилена* (в 71 км от Асса) – главный город острова Лесбос. 20.15 *Милет* – портовый город на западном побережье Малой Азии в 48 км от Эфеса.

в Азии. Он очень торопился, потому что хотел попасть в Иерусалим, если удастся, ко дню Пятидесятницы.

17 Из Милета он послал в Эфес за старейшинами эфесской церкви. 18 Когда они пришли к нему, он сказал:

— Вы сами знаете, как я прожил все это время, будучи с вами, с первого дня, когда я вступил на землю Азии, 19 как служил Господу с великим смирением, в слезах, подвергаясь тяготам и испытаниям из-за евреев и их заговоров. 20 Я ничего не упустил из того, что считал для вас важным и полезным, когда проповедовал и учил вас — и при народе, и по домам. 21 Я заклинал и евреев, и язычников вернуться к Богу и поверить в Господа нашего Иисуса. 22 А теперь я, покоряясь велению Духа, иду в Иерусалим и не знаю, что там меня ждет. 23 Одно знаю: в какой бы город я ни пришел, Святой Дух всюду говорит мне, что мне грозит тюрьма и беды. 24 Но я свою жизнь ни во что не ставлю. Лишь бы дал мне Бог завершить мой путь и служение, что я получил от Господа Иисуса, — возвестить Радостную Весть о великой Божьей доброте!

25 И вот теперь я знаю, что никто из вас, среди которых я возвещал Царство, не увидит больше моего лица! 26 Поэтому сегодня я торжественно вам заявляю: моя совесть чиста, я не повинен ни в чьей гибели. 27 Ведь я все сделал для того, чтобы воля Бога стала вам известна. 28 Следите за собой и за всем стадом, смотреть за которым поставил вас Святой Дух. Пасите Церковь Божью — Он приобрел ее Себе ценой крови собственного Сына. 29 Я знаю, что после моего ухода к вам придут волки лютые и не пощадят стада. 30 Даже среди вас самих появятся люди, которые речами своими все извратят, чтобы увести за собой учеников. 31 Поэтому будьте бдительны, помните, что целых три года непрерывно, днем и ночью, со слезами наставлял я каждого из вас. 32 И теперь я поручаю вас Богу и Вести о Его великой доброте, могущей укрепить вашу веру и дать вам все то, что Он обещал святому Своему народу. 33 Я ничьего не пожелал ни серебра, ни

20.16 Пятидесятница\*. 20.21 Иисуса — в некоторых рукописях: «Иисуса Христа».

20.28 Церковь Божью — в некоторых рукописях: «Церковь Господа и Бога». Крови собственного Сына — в ряде рукописей: «собственной крови».

20.24 2 Тим 4:7

золота, ни одежды. <sup>34</sup> Вы сами знаете, вот этими руками я зарабатывал на жизнь и себе, и своим спутникам. <sup>35</sup> Я тем самым показал вам пример: вам тоже следует так же трудиться и поддерживать немощных и слабых. Вы должны помнить слова Господа Иисуса, ведь это Он сказал: «Радостней давать, чем получать».

<sup>36</sup> С этими словами Павел опустился на колени вместе со всеми и помолился. <sup>37</sup> Все рыдали, обнимали Павла и горячо его целовали, <sup>38</sup> больше всего горюя от того, что им никогда уже не придется увидеть его лицо. Потом они проводили его на корабль.

**21** <sup>1</sup> Наконец мы распрощались с ними и отплыли, взяв курс на Кос. На следующий день мы прибыли в Родос, а оттуда в Патару, <sup>2</sup> где нашли корабль, отправлявшийся в Финикию. Мы сели на него и отплыли. <sup>3</sup> Мы проплыли вдоль побережья Кипра (он остался у нас слева) и прибыли в Сирию. В Тире судно должно было разгрузиться, и мы сошли на берег. <sup>4</sup> Там мы разыскали учеников и пробыли у них неделю. Ученики, по внушению Духа, уговаривали Павла не идти в Иерусалим. <sup>5</sup> Когда время нашей стоянки закончилось, мы двинулись в путь, а они вместе с женами и детьми проводили нас из города в порт. Преклонив на берегу колени, мы помолились <sup>6</sup> и, попрощавшись, поднялись на корабль, а они вернулись к себе.

<sup>7</sup> Мы завершили плавание, начатое в Тире, высадившись на берег в Птолемаиде. Там мы навестили братьев и пробыли у них один день. <sup>8</sup> Наутро мы двинулись в путь, добрались до Кесарии и пришли к проповеднику Радостной Вести Филиппу, одному из семи, у него мы остановились. <sup>9</sup> У Филиппа было четыре незамужние дочери, пророчицы. <sup>10</sup> После того,

<sup>20.35</sup> «Радостней давать...» – этих слов нет ни в одном из Евангелий. <sup>21.1</sup> *Кос*, *Родос* – острова в Эгейском море у юго-западного побережья Малой Азии. *Патара* – порт в Ликии, на южном побережье Малой Азии.

<sup>21.4</sup> *учеников* – христиан. <sup>21.7</sup> *завершили* – возможно иное понимание: «продолжили». *Птолемаида* – порт в 64 км от Тира.

<sup>21.8</sup> *Наутро мы* – в некоторых рукописях: «Наутро Павел и мы».

<sup>21.8</sup> Деян 6,5; 8,5



как мы пробыли у него несколько дней, пришел из Иудеи некий пророк по имени Агав. <sup>11</sup> Он явился к нам и, взяв пояс Павла, связал им себе руки и ноги.

— Вот что говорит Святой Дух, — сказал он. — «Так свяжут евреи в Иерусалиме того человека, кому принадлежит этот пояс, и выдадут его язычникам».

<sup>12</sup> Услышав это, и мы, и здешние христиане все вместе стали умолять Павла не ходить в Иерусалим.

<sup>13</sup> — Что вы делаете? Зачем плачете и раздраете мне сердце? — ответил Павел. — Я готов в Иерусалиме не только к тюрьме, но и к смерти ради Имени Господа Иисуса!

<sup>14</sup> Не сумев его переубедить, мы сдались:

— Пусть исполнится воля Господа!

<sup>15</sup> Через несколько дней мы собрались в дорогу и направились в Иерусалим. <sup>16</sup> С нами шло и несколько учеников из Кесарии, они привели нас к некоему Мнасону; он родом с Кипра, из числа давних учеников. У него мы должны были остановиться.

<sup>17</sup> И вот мы прибыли в Иерусалим. Братья приняли нас очень тепло. <sup>18</sup> На следующий день Павел вместе с нами отправился к Иакову, куда собрались и все старейшины. <sup>19</sup> Поздоровавшись с ними, Павел подробно рассказал обо всем, что совершил Бог среди язычников за время его служения. <sup>20</sup> Выслушав его, они воздали славу Богу, а потом сказали:

— Ты видишь, брат, среди евреев несметное число уверовавших, и все они ревнители Закона. <sup>21</sup> А им внушают, что ты, дескать, учишь всех евреев, живущих среди язычников, отступничеству от Моисея и отговариваешь их делать обрезание своим сыновьям и соблюдать наши обычаи. <sup>22</sup> Что же делать? Люди непременно узнают, что ты здесь. <sup>23</sup> Сделай то, что мы тебе советуем: есть здесь у нас четыре человека, они взяли на себя обет. <sup>24</sup> Пойди и соверши с ними обряды

<sup>21.18</sup> *Иаков* — брат Господа Иисуса.

<sup>21.22</sup> *Люди...* — в некоторых рукописях: «Обязательно соберется народ, услышав, что ты здесь».

<sup>21.24</sup> *соверши... обряды огищения* — вероятно, Павел, пробыв долгое время на языческой территории, обязан был ритуально очиститься перед тем, как войти

21.10 Деян 11.28 21.23-24 Числ 6.13-21

очищения и оплаты их расходы, чтобы они смогли остричь волосы. Тогда все будут знать, что ты сам строго соблюдаешь Закон, а болтают о тебе пустое. <sup>25</sup> Что же касается поверивших язычников, они должны выполнять наше постановление, о котором мы им писали: касательно пищи, принесенной в жертву языческим богам, крови и мяса удушенных животных, а также разврата.

<sup>26</sup> Тогда Павел, взяв этих людей, на следующий день совершил с ними обряд очищения и пришел в Храм сообщить, когда закончится срок, необходимый для очищения, после чего за каждого из них будет принесена жертва.

<sup>27</sup> Эти семь дней уже были на исходе, когда евреи из провинции Азия, увидев его в Храме, возбудили толпу и схватили его.

<sup>28</sup> — Израильтяне! На помощь! — кричали они. — Вот этот человек, который своим учением всех повсюду настраивает против нашего народа, против Закона и этого места. А теперь он даже привел язычников в Храм и осквернил это святое место!

<sup>29</sup> Дело в том, что накануне они видели в городе вместе с Павлом Трофима из Эфеса и решили, что Павел и его привел в Храм.

<sup>30</sup> Весь город забурился, сбежался народ, Павла схватили и потащили из Храма. Двери Храма тут же были закрыты. <sup>31</sup> Толпа убила бы Павла, но в это время трибуну когорты доложили, что весь Иерусалим охвачен волнениями, <sup>32</sup> и тот немедленно бросился туда с воинами и центурионами. Толпа, увидев трибуна и воинов, перестала бить Павла. <sup>33</sup> Трибун по-

---

в Храм и участвовать в храмовых обрядах. Оплата *расходов* назиритов\* (или назореев) на совершение жертвоприношения рассматривалась как очень благочестивое дело. *Чтобы они смогли остричь волосы* – о временном обете назорейства см. Числ 6.18.

<sup>21.25</sup> *они должны выполнять наше постановление* – в некоторых рукописях: «они ничего не должны соблюдать, а выполнять только наше постановление».

<sup>21.26</sup> *срок, необходимый для очищения* – период очищения длился семь дней.

<sup>21.27</sup> *уже были на исходе* – возможно иное понимание: «закончились».

<sup>21.29</sup> *и его привел в Храм* – в иерусалимском Храме язычникам позволялось находиться только во Дворе язычников. Входить в другие дворы им было запрещено под страхом смертной казни.

<sup>21.31</sup> *трибун*, или «военный трибун» – римский офицер, командовавший *когортой*. Когорта\*. <sup>21.32</sup> *центурион*\*.

<sup>21.25</sup> Деян 15.29 <sup>21.29</sup> Деян 20.4

дошел и арестовал Павла, приказав надеть на него две цепи. Потом он спросил, кто этот человек и что он сделал. <sup>34</sup> Но в толпе одни кричали одно, а другие другое, и трибун из-за шума не мог получить вразумительного ответа. Поэтому он приказал отвести Павла в крепость. <sup>35</sup> Когда тот уже был на лестнице, толпа пришла в такое буйство, что воинам пришлось нести его на руках. <sup>36</sup> А толпа все шла следом и кричала:

— Смерть ему!

<sup>37</sup> Перед тем как войти в крепость, Павел обратился к трибуну:

— Можно мне сказать тебе несколько слов?

— Ты знаешь греческий? — спросил трибун. <sup>38</sup> — Так значит, ты не тот египтянин, который недавно поднял мятеж и увел за собой в пустыню четыре тысячи головорезов?

<sup>39</sup> — Я еврей, — возразил Павел, — гражданин Тарса, что в Киликии, а это город не из последних. Прошу тебя, разреши мне поговорить с народом.

<sup>40</sup> Тот разрешил, и Павел, стоя на верхних ступенях лестницы, сделал народу знак рукой, прося тишины. Все затихли, и Павел заговорил по-еврейски:

**22** <sup>1</sup> — Братья и отцы! Выслушайте, что я вам скажу в свое оправдание!

<sup>2</sup> Когда они услышали, что он говорит по-еврейски, стало совсем тихо.

<sup>3</sup> — Я еврей, — продолжал Павел, — родился в киликийском городе Тарсе, получил образование здесь, в этом городе, под руководством Гамалиила и был воспитан в самом строгом со-

<sup>21.34</sup> *крепость* — т. е. крепость Антония, расположенную к северо-западу от Храма. В ней находились казармы римских солдат и тюрьма.

<sup>21.35</sup> *на лестнице* — она вела из Храма в крепость Антония.

<sup>21.38</sup> *Так знагит, ты не тот...* — возможно иное понимание: «Так значит, ты и есть тот...» За три года до этого один египтянин, лжепророк, возможно объявивший себя мессией, вывел своих сторонников на Масличную гору, где они должны были ждать, когда по его повелению рухнут стены Иерусалима. Прокуратор Феликс послал против них войска и разгромил их, но египтянину удалось скрыться. *Головорезы* — дословно: «кинжальщики», так назывались еврейские боевики, которые вели террористическую войну против римлян.

<sup>21.40</sup> *по-еврейски* — это может означать и «по-арамейски».

22.3 Деян 5.34-39

блюденнии отеческого Закона. Я ревностно исполнял все обязанности перед Богом — так же, как и вы сегодня. <sup>4</sup> Я беспощадно, вплоть до смерти, преследовал тех, кто шел Путем Господним, хватал и бросал в тюрьмы мужчин и женщин. <sup>5</sup> Мои слова могут подтвердить первосвященник и все старейшины. Это от них я получил письма к соплеменникам в Дамаск и отправился туда с намерением арестовать тамошних христиан и доставить их в Иерусалим для наказания.

- <sup>6</sup> Но в пути, когда я был уже недалеко от Дамаска, около полудня, вокруг меня вдруг вспыхнул ослепительный свет с неба. <sup>7</sup> Я упал на землю и услышал голос, говоривший мне: «Саул, Саул! Почему ты Меня гонишь?» <sup>8</sup> — «Кто Ты, Господь?» — спросил я. — «Я Иисус Назарянин, которого ты гонишь», — ответил Он. <sup>9</sup> Мои спутники видели свет, но голоса, говорившего со мной, не слышали. <sup>10</sup> «Что мне делать, Господь?» — спросил я. — «Встань и иди в Дамаск, — сказал мне Господь. — Там тебе скажут, что делать». <sup>11</sup> Свет был такой силы, что я перестал видеть, и мои спутники взяли меня под руки и отвели в Дамаск. <sup>12</sup> Там ко мне пришел некий Анания, человек, строго соблюдающий Закон; его очень уважают все дамаскские евреи. <sup>13</sup> Он пришел ко мне и, став рядом, сказал: «Брат Савл, прозри!» И в тот же миг я прозрел и увидел его. <sup>14</sup> «Бог наших отцов, — продолжал Анания, — избрал тебя, чтобы ты узнал Его волю, увидел Праведника и услышал голос из Его уст, <sup>15</sup> потому что ты должен стать Его свидетелем перед всеми людьми и рассказать о том, что видел и слышал. <sup>16</sup> Так зачем медлить? Встань, крестись и омой грехи, призвав Его Имя!»
- <sup>17</sup> А когда я вернулся в Иерусалим и молился в Храме, мне было видение, <sup>18</sup> и я увидел Его. Он сказал мне: «Поспеш и покинь Иерусалим немедленно, потому что здесь не примут твоего свидетельства обо Мне». <sup>19</sup> — «Господь! — ответил я. — Они знают, что я бросал в тюрьмы и избивал в синагогах верующих в Тебя. <sup>20</sup> И когда пролилась кровь Твоего свидетеля Стефана, я стоял рядом, я был на стороне убийц и сте-

22.7 См. прим. к 9.4.

22.9 *не слышали* — некоторые рукописи добавляют: «и испугались».

22.4-5 Деян 8,3; 26.9-11 22.6-16 Деян 9,3-19; 26.12-18 22.20 Деян 7,58

рег их одежду». <sup>21</sup> И тогда Он сказал мне: «Ступай, Я пошлю тебя далеко, к язычникам».

- <sup>22</sup> До этих слов толпа его слушала, но тут все подняли крик:  
— Стереть его с лица земли! Он не должен жить!
- <sup>23</sup> И так как они кричали, и размахивали плащами, и взметали пыль, <sup>24</sup> то трибун велел отвести его в крепость и там бичевать, чтобы дознаться, чем вызван такой крик против него.  
<sup>25</sup> Но когда Павла привязали ремнями к столбу, он сказал дежурному центуриону:  
— Разве вам позволено бичевать римского гражданина, причем без суда и следствия?
- <sup>26</sup> Услышав это, центурион подошел к трибуну и сказал:  
— Что ты делаешь?! Этот человек — римский гражданин!
- <sup>27</sup> — Скажи, ты правда римский гражданин? — спросил трибун, подойдя к Павлу.  
— Да, — ответил Павел.
- <sup>28</sup> — Мне это гражданство обошлось в уйму денег, — сказал трибун.  
— А я родился римским гражданином.
- <sup>29</sup> Воины, которые должны были бичевать Павла, поспешно отошли от него. А трибун, узнав, что он надел цепи на римского гражданина, испугался.
- <sup>30</sup> На следующий день трибун, желая выяснить, в чем евреи обвиняют Павла, снял с него цепи и велел собраться старшим священникам и всему Совету. Он доставил Павла в Совет и поставил его перед ними.

**23** <sup>1</sup> Павел, устремив глаза на членов Совета, заговорил:  
— Братья! всю свою жизнь вплоть до сегодняшнего дня я служил Богу честно и добросовестно.

- <sup>2</sup> Первосвященник Анания приказал служителям ударить Павла по лицу.

<sup>22.25</sup> См. прим. к 16.37. <sup>22.28</sup> Со времен императора Клавдия римское гражданство легко можно было приобрести за крупную взятку государственным чиновникам. <sup>22.30</sup> *снял... цепи* — на римского гражданина нельзя было надевать цепи без серьезных на то оснований. *Совет\**.

<sup>23.2</sup> *Анания* был первосвященником с 47 по 58/59 гг. В 66 г. убит еврейскими повстанцами за проримские настроения. *по лицу* — дословно: «по рту, по губам» — за то, что, по мнению Анании, Павел говорил ложь.

- 3 — А тебя ударит Бог, ты, побеленная стена! — сказал ему Павел. — Ты сидишь здесь, чтобы судить меня по Закону, а сам нарушил Закон, приказав меня бить!
- 4 — Ты оскорбляешь первосвященника Божьего?! — возмутились служители.
- 5 — Братья, я не знал, что он первосвященник, — ответил Павел. — В Писании сказано: *«Не говори дурно о правителе народа»*.
- 6 Увидев, что часть Совета состоит из саддукеев, а часть — из фарисеев, Павел громко воскликнул:  
— Братья, я фарисей и сын фарисеев! Меня судят за то, что мы уповаем на воскресение мертвых!
- 7 После этих слов между фарисеями и саддукеями начался ожесточенный спор, и собрание раскололось. 8 Дело в том, что саддукеи утверждают, что нет ни воскресения, ни ангелов, ни духов, а фарисеи все это признают. 9 Поднялся громкий крик. Несколько учителей Закона из фарисеев встали и возмущенно заявили:  
— Мы не находим ничего преступного в этом человеке! А вдруг с ним действительно говорил дух или ангел!
- 10 Спор разгорелся до такой степени, что трибун, опасаясь, как бы Павла не разорвали на части, приказал отряду воинов войти в зал заседания, забрать у них Павла и отвести в крепость.
- 11 На следующую ночь Господь предстал перед Павлом. «Смелее! — сказал Он Павлу. — Как ты свидетельствовал в Иерусалиме, так должен будешь теперь свидетельствовать в Риме».
- 12 С наступлением дня собралось целое сборище евреев, они дали зарок не есть и не пить, пока не убьют Павла. 13 Таких заговорщиков было свыше сорока человек. 14 Придя к старшим священникам и старейшинам, они сказали:  
— Мы клятвенно зареклись ничего в рот не брать, пока не убьем Павла. 15 А теперь вам и Совету надо послать к трибу-

23.3 Назвать человека *побеленной стеной*, вероятно, значило обвинить его в лицемерии (ср. Мф 23.27). Возможно и другое толкование: стена, которая выглядит устойчиво, упадет от порыва ветра (ср. Иез 13.10-16).

23.3 Мф 23.27-28 23.5 Исх 22.28 23.6 Деян 26.5; Флп 3.5 23.8 Мф 22.23; Мк 12.18; Лк 20.27

ну, пусть он приведет к вам Павла, как будто вы хотите тщательнее расследовать его дело. Мы же будем наготове и расправимся с ним еще до того, как он сюда войдет.

16 Но об этом заговоре услышал племянник Павла, сын его сестры. Он пришел в крепость и рассказал все Павлу. 17 Тот позвал одного из центурионов.

— Отведи этого юношу к трибуну, — сказал он, — у него есть для него сообщение.

18 Центурион отвел его к трибуну.

— Меня позвал заключенный Павел и попросил отвести к тебе этого юношу, ему надо о чем-то с тобой поговорить, — доложил он.

19 Трибун взял юношу за руку и отвел в сторону.

— Так что ты хотел мне сообщить? — спросил он, оставшись с ним наедине.

20 — Евреи сговорились просить тебя, чтобы ты завтра привел Павла в Совет, — ответил тот. — Они якобы хотят тщательнее разобраться в его деле. 21 Но ты им не верь! Павла будут поджидать в засаде свыше сорока человек. Они дали зарок не есть и не пить, пока не убьют его. Они уже готовы и ждут только твоего распоряжения.

22 — Никому не проговорись, что ты мне это рассказал, — ответил трибун и отпустил юношу. 23 Затем он позвал к себе двух центурионов и приказал:

— Приведите в готовность двести воинов и еще семьдесят всадников и двести легковооруженных. В девять часов вечера они должны отправиться в Кесарию. 24 Приготовьте лошадей для Павла и доставьте его к прокуратору Феликсу целым и невредимым.

25 Он написал письмо такого содержания: 26 «Клавдий Лисий приветствует сиятельного прокуратора Феликса. 27 Этот человек был схвачен евреями, и они собирались его убить. Но я с отрядом воинов отбил его, узнав, что он римский граж-

23,23 *легковооруженные* – воины, вооруженные копьями или дротиками. *Кесария* – см. прим. к 8.40. 23,24 *прокуратор* – римский наместник провинции. Тиберий Клавдий *Феликс*, вольноотпущенник, благодаря тому, что его брат был фаворитом императоров Клавдия и Нерона, добился неслыханно высокого поста и стал в 52 г. прокуратором Иудеи.

данин. <sup>28</sup> Пожелав выяснить, в чем его обвиняют, я привел его в их Совет. <sup>29</sup> Я обнаружил, что он не совершил ничего, что заслуживало бы смерти или тюремного заключения: обвинения против него касаются лишь спорных вопросов их Закона. <sup>30</sup> Получив сведения, что против него существует заговор, я немедленно отослал его к тебе и сообщил его обвинителям, что они должны будут изложить свои обвинения перед тобой».

<sup>31</sup> Воины, в соответствии с полученным приказом, взяли Павла и ночью доставили в Антипатриду. <sup>32</sup> На следующий день, отправив с ним всадников, они вернулись в крепость; <sup>33</sup> всадники же, прибыв в Кесарию, вручили прокуратору письмо и передали ему Павла. <sup>34</sup> Прокуратор, прочитав письмо, спросил Павла, из какой он провинции, и, узнав, что из Киликии, <sup>35</sup> сказал:

— Я выслушаю твое дело, когда сюда явятся твои обвинители.

И он приказал держать Павла под стражей во дворце Ирода.

**24** <sup>1</sup> Через пять дней прибыл первосвященник Анания и с ним несколько старейшин, а также адвокат — некий Тертулл. Они выдвинули перед прокуратором обвинения против Павла. <sup>2</sup> Затем был вызван сам Павел, и Тертулл начал обвинительную речь:

<sup>3</sup> — Сиятельный Феликс! Тебе и твоему мудрому правлению мы обязаны прочным миром. Мы благодарны тебе и за ряд важных преобразований для нашего народа, которые мы всюду и всегда с готовностью принимаем. <sup>4</sup> Я не хочу отнимать у тебя много времени, поэтому прошу выслушать наш краткий рассказ с присущей тебе кротостью. <sup>5</sup> Мы находим, что этот человек хуже чумы: он во всем мире сеет смуту среди евреев, будучи одним из предводителей назорейской сек-

<sup>23.30</sup> В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «Будь здоров». <sup>23.31</sup> *Антипатрида* – город в 60 км от Иерусалима и в 40 км от Кесарии.

<sup>23.35</sup> *дворец Ирода* – построен Иродом Великим, служил резиденцией для римских наместников; там же были казармы для воинов.

<sup>24.3</sup> На самом деле во время правления Феликса были постоянные волнения и отношения между римлянами и евреями ухудшались.



ты. <sup>6</sup> Он даже попытался осквернить Храм, и мы его задержали. <sup>8</sup> Если ты допросишь его, ты сам убедишься в обоснованности всех наших обвинений.

- <sup>9</sup> Евреи поддержали его, утверждая, что дело обстоит именно так. <sup>10</sup> Прокуратор подал Павлу знак, и тот заговорил: — Я знаю, что в течение многих лет ты осуществляешь правосудие в нашей стране, и поэтому с готовностью приступаю к своей защите. <sup>11</sup> Ты сам сможешь удостовериться, что я прибыл в Иерусалим в качестве паломника не далее как двенадцать дней тому назад. <sup>12</sup> Они не застигли меня ни спорящим с кем-либо в Храме, ни подстрекающим народ в синагогах или в другом месте города. <sup>13</sup> Они не могут доказать обвинений, которые выдвигают против меня. <sup>14</sup> Я заявляю тебе: именно потому, что я придерживаюсь Пути, который они называют сектой, я почитаю Бога наших отцов. Я верю во все то, что написано в Законе Моисея и у Пророков. <sup>15</sup> У меня то же упование на Бога, что и у них самих, а именно: что будет воскресение как праведных, так и неправедных. <sup>16</sup> Как и они, я всегда стараюсь, чтобы совесть моя была чиста перед Богом и людьми. <sup>17</sup> После многих лет отсутствия я пришел в Иерусалим, чтобы доставить моему народу денежную помощь и совершить жертву. <sup>18</sup> Они застали меня в Храме после того, как я совершил обряд очищения. Не было вокруг меня ни сборищ, ни каких-либо беспорядков. <sup>19</sup> Но несколько азийских евреев... Вот они и должны были бы предстать перед тобой и обвинить меня, если у них есть для этого основания... <sup>20</sup> Или пусть вот эти скажут: в каком преступлении они меня признали виновным, когда я стоял перед Советом? <sup>21</sup> Разве только в том, что я, стоя там, выкрикнул: «Вы судите меня сегодня за воскресение мертвых!»
- <sup>22</sup> На этом Феликс, лучше многих знавший, что такое Путь Господень, закрыл судебное заседание, сказав:

<sup>24.6</sup> *попытался осквернить Храм* – см. прим. к 21.29. *И мы его задержали* – в некоторых рукописях дальше следует: «и хотели судить по нашему закону. (7) Но пришел трибун Лисий и, применив насилие, вырвал его из наших рук и увел, приказав его обвинителям прийти к тебе».

<sup>24.14</sup> *Закон Моисея и Пророки* – Закон и Пророки\*.

<sup>24.17-18</sup> Деян 21.17-28    <sup>24.21</sup> Деян 23.6

- Я решу ваше дело, когда придет трибун Лисий.
- 23 Он приказал центуриону держать Павла под стражей, впрочем, без излишней строгости, и не запрещать его друзьям заботиться о его нуждах.
- 24 Спустя несколько дней Феликс пришел со своей женой Друзиллой (она была еврейка), позвал к себе Павла и выслушал то, что он рассказывал о вере в Христа Иисуса. 25 Но когда тот стал говорить о праведном образе жизни, о воздержании и о грядущем суде, Феликс испугался.
- На сегодня хватит, ступай, — сказал он. — Когда у меня будет время, я позову тебя.
- 26 Но вместе с тем он надеялся, что Павел даст ему денег, и поэтому довольно часто посылал за ним и вел с ним беседы.
- 27 Прошло два года, и Феликса сменил в должности прокуратора Поркий Фест. Но Феликс, желая угодить евреям, оставил Павла под стражей.

**25** <sup>1</sup> Через три дня после прибытия в провинцию Фест направился из Кесарии в Иерусалим. <sup>2</sup> Старшие священники и виднейшие люди города выдвинули перед ним обвинения против Павла и просили <sup>3</sup> его благосклонности и позволения перевести Павла в Иерусалим. Дело в том, что они сговорились убить его по дороге. <sup>4</sup> Но Фест ответил, что Павел останется под стражей в Кесарии, куда и он сам вскоре намерен был отправиться.

- 5 — Пусть влиятельные люди из ваших едут со мной, — сказал он, — и, если этот человек совершил преступление, выдвинут там против него свои обвинения.
- 6 Пробыв в Иерусалиме не больше восьми или десяти дней, он вернулся в Кесарию. Уже на следующий день он сел в судейское кресло и велел привести Павла. <sup>7</sup> Как только Павел появился, его обступили пришедшие из Иерусалима евреи, выдвигая против него обвинения во множестве тяжких преступлений, но доказать их они не могли.

24.24 *Друзилла* — дочь Ирода Агриппы, которую Феликс, с помощью некоего кипрского мага, уговорил развестись с мужем и выйти замуж за него.

24.27 *Поркий Фест* был прокуратором, вероятно, с 58 или 60 г. до своей смерти в 62 г.

- 8 — Я ни в чем не повинен ни перед еврейским Законом, ни перед Храмом, ни перед цезарем, — защищался Павел.
- 9 Фест, желая заручиться расположением евреев, спросил Павла:  
— Не хочешь ли отправиться в Иерусалим, чтобы я рассмотрел твое дело там?
- 10 — Я стою перед судом цезаря, и судить меня должны здесь, — ответил Павел. — Я не причинил евреям никакого зла, ты сам это прекрасно знаешь. <sup>11</sup> Если же я преступил закон и совершил нечто такое, за что полагается смертная казнь, я готов умереть. А если за мной нет ничего из того, в чем меня обвиняют, никто не вправе меня им выдать. Я требую суда императора!
- 12 Тогда Фест, переговорив со своими советниками, сказал:  
— Ты потребовал суда императора? Отправишься к императору.
- 13 Спустя несколько дней в Кесарию с визитом к Фесту прибыли царь Агриппа с Берникой. <sup>14</sup> После того как они провели там несколько дней, Фест рассказал царю о деле Павла:  
— Здесь есть один заключенный; его оставил под стражей Феликс. <sup>15</sup> Когда я был в Иерусалиме, старшие священники и еврейские старейшины выдвинули против него ряд обвинений, требуя от меня обвинительного приговора. <sup>16</sup> Я ответил им, что не в обычае римлян выдавать человека, прежде чем обвиняемый не встретится лицом к лицу с обвинителями и не получит возможности защититься от предъявленных ему обвинений. <sup>17</sup> Когда они со мной прибыли сюда, я, не теряя времени, уже на следующий день сел в судейское кресло и велел привести этого человека. <sup>18</sup> Вопреки моим ожиданиям, его обвинители, встретившись с ним, не предъявили ему ни одного обвинения, ко-

25.8 *цезарь* – т. е. римский император.

25.11 *Я требую суда императора* – у римского гражданина было право обращаться непосредственно к императору, особенно в том случае, если ему грозил смертный приговор. 25.13 *Агриппа* – Ирод Агриппа II\*. *Берника*, или *Береника*, была его младшей сестрой и возлюбленной; позже она стала любовницей Тита, будущего императора.

торое я счел бы серьезным. <sup>19</sup> Это были лишь спорные вопросы, касающиеся их религии и некоего Иисуса, уже умершего, причем Павел утверждал, что человек этот жив. <sup>20</sup> Сознавая себя недостаточно сведущим в подобного рода вопросах, я спросил Павла, не хочет ли он отправиться в Иерусалим и там предстать перед моим судом. <sup>21</sup> Но он потребовал для себя августейшего суда, и я приказал держать его под стражей, пока не изыщу возможности отправить его к цезарю.

<sup>22</sup> — Мне тоже хотелось бы послушать этого человека, — сказал Фесту Агриппа.

— Завтра ты его услышишь.

<sup>23</sup> На следующий день, явившись с великой пышностью, Агриппа и Берника проследовали в зал заседаний вместе с трибунами и городской знатью. По приказу Феста ввели Павла.

<sup>24</sup> — Царь Агриппа и все собравшиеся вместе с нами в этом зале! — заговорил Фест. — Вы видите перед собой человека, по поводу которого ко мне обращаются все евреи, как иерусалимские, так и здешние. И все они кричат, что его нельзя оставлять в живых. <sup>25</sup> Но я, со своей стороны, пришел к выводу, что он не совершил ничего, что заслуживало бы смерти. А так как он потребовал августейшего суда, я решил отослать его к цезарю. <sup>26</sup> Но я не совсем ясно представляю себе, что писать государю. Вот почему я привел его к вам, особенно к тебе, царь Агриппа, чтобы после рассмотрения дела я знал, что мне писать. <sup>27</sup> Я полагаю неразумным, посылая заключенного, не указать, в чем именно его обвиняют.

**26** <sup>1</sup> — Тебе разрешается изложить свое дело, — сказал Агриппа Павлу.

Тогда Павел вскинул руку и начал свою защиту:

<sup>2</sup> — Царь Агриппа! Я почитаю за счастье, что сегодня я могу защищаться от всех обвинений, которые выдвинули против меня евреи, перед тобой. <sup>3</sup> Ты прекрасно знаешь как все ев-

<sup>25.21</sup> *августейшего* — т. е. императорского.

<sup>25.25</sup> *к цезарю* — в это время правил Нерон (54–68 гг.).

рейские обычаи, так и спорные вопросы. Поэтому прошу тебя великодушно меня выслушать.

<sup>4</sup> И так, жизнь моя с юных лет известна всем евреям: с самого начала я жил среди своего народа, в Иерусалиме. <sup>5</sup> Они знают меня издавна и могут подтвердить, если пожелают, что я принадлежал к самому строгому направлению нашей религии — фарисеям. <sup>6</sup> И теперь я стою перед судом за то, что уповаю на обещание, которое Бог дал нашим отцам. <sup>7</sup> Все двенадцать наших племен, служа Богу днем и ночью, жили надеждой, что это сбудется. Вот за это, царь, меня и обвиняют евреи! <sup>8</sup> Есть ли, по-вашему, что-нибудь невероятное в том, что Бог воскрешает мертвых? <sup>9</sup> Я тоже считал своим долгом делать все, что в моих силах, выступая против Имени Иисуса Назарянина. <sup>10</sup> Этим я и занимался в Иерусалиме. Множество христиан я бросил в тюрьмы, получив на это полномочия от старших священников. Когда решался вопрос о смертном приговоре для них, я всегда подавал голос за казнь. <sup>11</sup> Во всех синагогах мне часто доводилось наказывать их, принуждая к отречению. В своем неистовстве я преследовал их даже за пределами страны.

<sup>12</sup> И вот однажды, получив такие полномочия и разрешение от старших священников, я направлялся в Дамаск. <sup>13</sup> В пути, царь, я увидел в полдень свет с неба ярче солнца, озаривший меня и моих спутников. <sup>14</sup> Мы все попадали на землю, и я услышал голос, говоривший мне по-еврейски: «Саул, Саул! Что ты Меня гонишь? Трудно тебе идти против рожна!» <sup>15</sup> — «Кто Ты, Господь?» — спросил я. — «Я Иисус, которого ты гонишь, — ответил Господь. <sup>16</sup> — А теперь подними и встань на ноги! Я явился тебе, чтобы сделать тебя Своим служителем и свидетелем всего того, что ты уже увидел, и того, что Я еще тебе покажу. <sup>17</sup> Я избрал тебя из еврейского народа и язычников, к которым тебя посылаю, <sup>18</sup> чтобы открыть им глаза, обратить от тьмы к свету и вернуть из-

<sup>26.10</sup> я всегда подавал голос за казнь — из этих слов можно сделать вывод, что Павел был членом Совета, хотя он об этом нигде больше не говорит.

<sup>26.11</sup> См. прим. к 5.40. <sup>26.14</sup> См. прим. к 9.4.

<sup>26.5</sup> Деян 23.6; Флп 3.5 <sup>26.9-11</sup> Деян 8.3; 22.4-5 <sup>26.12-18</sup> Деян 9.3-9; 26.6-10

под власти Сатаны к Богу, чтобы и они через веру в Меня получили прощение грехов и свое место среди Божьего народа».

<sup>19</sup> Вот почему, царь Агриппа, я не ослушался небесного видения <sup>20</sup> и обратился сначала к жителям Дамаска, потом Иерусалима, затем всей иудейской земли и, наконец, к язычникам, призывая их раскаяться и обратиться к Богу, делами доказав свое раскаяние. <sup>21</sup> За это евреи схватили меня в Храме и хотели прикончить. <sup>22</sup> Но благодаря Божьей помощи я и по сей день стою непоколебимо и свидетельствую малым и великим. Я ни о чем другом не говорю им — только о том, что предсказывали пророки и Моисей, <sup>23</sup> а именно: что помазанник Божий должен был претерпеть страдания и, будучи первым воскресшим из мертвых, возвестить свет и нашему народу, и язычникам.

<sup>24</sup> Когда Павел говорил так в свою защиту, Фест громко крикнул:

— Павел, ты сумасшедший! Ты помешался от большой учености!

<sup>25</sup> — Сиятельный Фест, я не сумасшедший, — возразил Павел. — В моих словах правда и здравый смысл. <sup>26</sup> Царь, к которому я так смело обращаюсь, знает это. Я убежден, что все это не осталось для него незамеченным, ведь происходило это не где-нибудь в глухом углу. <sup>27</sup> Царь Агриппа, ты ведь веришь пророкам? Знаю, что веришь!

<sup>28</sup> — Уж очень быстро ты хочешь из меня сделать христианина! — сказал Павлу Агриппа.

<sup>29</sup> — Быстро или не быстро, но я молю Бога, чтобы не только ты, но и все, кто слушает меня сегодня, стали такими, как я, разумеется, кроме этих цепей, — ответил Павел.

<sup>30</sup> Царь встал, а за ним прокуратор, Берника и все остальные.

<sup>31</sup> Выйдя из зала, они говорили друг другу:

— Этот человек не сделал ничего, что заслуживало бы казни или тюрьмы.

<sup>32</sup> — Можно было бы освободить этого человека, — сказал Агриппа Фесту, — не потребуй он суда цезаря.

---

26.20 Деян 9.20,28-29 26.23 Ис 42.6; 49.6; 1 Кор 15.20

**27** <sup>1</sup> После того как было решено, что мы отплываем в Италию, Павла и еще нескольких заключенных передали центуриону по имени Юлий, из Августовой когорты. <sup>2</sup> Мы сели на корабль из Адрамиттия, следовавший в порты азийского побережья, и отчалили. С нами был Аристарх, македонец из Фессалоники. <sup>3</sup> На следующий день мы зашли в Сидон, и Юлий был так добр к Павлу, что разрешил ему сходить к друзьям и взять у них все необходимое. <sup>4</sup> Выйдя из Сидона, мы плыли с подветренной стороны кипрского берега, так как ветры были встречные.

- <sup>5</sup> Потом мы пересекли открытое море, проплыв мимо Киликии и Памфилии, и причалили в ликийском городе Миры. <sup>6</sup> Там центурион нашел александрийский корабль, отплывавший в Италию, и посадил нас на него. <sup>7</sup> Мы шли медленным ходом уже несколько дней и подошли всего лишь к городу Книду. Так как ветер не давал нам двигаться в нужном направлении, мы поплыли с подветренной стороны побережья Крита, обогнув мыс Салмоне. <sup>8</sup> Мы не удалялись от берега, и лишь с большим трудом нам удалось добраться до места, которое называлось «Тихие Гавани»; это недалеко от города Ласея.
- <sup>9</sup> Мы потеряли много времени, а дальнейшее плавание уже становилось опасным, так как прошел день Поста.
- <sup>10</sup> — Друзья, — уговаривал Павел, — я вижу, что плавание это будет для нас очень опасно, с риском не только для груза и корабля, но и для самой жизни.
- <sup>11</sup> Но центурион больше прислушивался к капитану и к судовладельцу, чем к Павлу. <sup>12</sup> Гавань была мало приспособлена

27.1 Августова когорта\* (лат. Augustana I) – этот почетный титул часто давался вспомогательным войскам.

27.2 Адрамиттий – порт на западном побережье Малой Азии.

27.3 Сидон – порт в 128 км от Кесарии. Во время погрузки или разгрузки пассажиры могли покидать корабль.

27.5 Миры – порт в Ликии, на южном побережье Малой Азии.

27.7 Книд – полуостров и город на юго-западном побережье Малой Азии. Расстояние между Мирами и Книдом по морю – около 300 км.

27.9 День Поста, или день Искупления (евр. Йом-Киппур) праздновался 10 числа месяца Тишри (середина сентября – октября). В это время плавание становилось опасным из-за осенних бурь и полностью прекращалось с середины ноября по середину марта.

для зимовки, и большинство склонилось к мысли, что надо выйти в море, попытаться дойти до Фойникса и перезимовать там. Фойникс — это критская гавань, открытая на юго-и северо-запад.

<sup>13</sup> А когда задул легкий южный ветер, они, решив, что план их осуществим, снялись с якоря и поплыли, держась как можно ближе к побережью Крита. <sup>14</sup> Но очень скоро из-за острова налетел ураганный северо-восточный ветер; его называют «Эвраквилон». <sup>15</sup> Корабль подхватило, удерживать его против ветра было невозможно. Мы бросили эти попытки, и корабль понесло по волнам. <sup>16</sup> Когда мы проплывали с подветренной стороны островка под названием Кавда, нам удалось, с большим трудом, спасти корабельную лодку, <sup>17</sup> подняв ее на палубу; затем мы сумели укрепить борта судна, обвязав их канатами. Боясь, что нас затянет на отмели Сирта, моряки бросили плавучий якорь и продолжали дрейфовать. <sup>18</sup> Буря все так же свирепствовала, и на следующий день мы облегчили корабль от части груза, <sup>19</sup> а еще через день собственными руками выбросили за борт корабельную оснастку. <sup>20</sup> Много дней на небе не было видно ни солнца, ни звезд. Шторм не утихал, и мы уже потеряли всякую надежду на спасение. <sup>21</sup> Люди давно уже не ели, и тогда Павел встал перед ними и сказал:

— Друзья, надо было послушаться меня и не покидать Крита. Тогда мы избежали бы и этой беды, и убытков. <sup>22</sup> А теперь я прошу вас: не падайте духом! Никто из нас не лишится жизни, погибнет только корабль. <sup>23</sup> Этой ночью предстал передо мной ангел, посланный Богом, которому я принадлежу и поклоняюсь. <sup>24</sup> Он сказал мне: «Не бойся, Павел! Ты должен предстать перед цезарем, и Бог ради тебя дарует жизнь всем твоим спутникам». <sup>25</sup> Поэтому мужайтесь, дру-

<sup>27.14</sup> *Эвраквилон* – вероятно, слово из морского жаргона; состоит из греческого «Эврос» (восточный ветер) и латинского «Аквилон» (северный ветер).

<sup>27.16</sup> *Кавда* – остров в 37 км от Крита; в рукописях много разночтений: Клавда, Гавда, Клавдион и т. д.

<sup>27.17</sup> *отмели Сирта* – песчаные отмели у побережья Ливии. До них еще было около 600 км. *Плавучий якорь* – дословно: «сосуд», слово из морского жаргона, точное значение его неизвестно: это может быть мачта, парус или якорь.



- зья! Я верю Богу! Все будет так, как Он сказал. <sup>26</sup> Нас обязательно прибудет к какому-нибудь острову.
- <sup>27</sup> Когда же наступила четырнадцатая ночь, как нас носило по Средиземному морю, матросы около полуночи вдруг почувяли близость суши. <sup>28</sup> Бросив лот, они обнаружили, что глубина чуть больше семнадцати сажений, а немного спустя, когда они опять бросили лот, он уже показывал тринадцать сажений. <sup>29</sup> Опасаясь, как бы не налететь на риф, они бросили четыре якоря с кормы, молясь, чтобы скорее наступил день. <sup>30</sup> Команда, задумав сбежать с корабля, спустила в море лодку под предлогом, что они хотят закрепить якоря с носовой части.
- <sup>31</sup> — Если они не останутся на борту, вам не спастись, — сказал Павел центуриону и воинам.
- <sup>32</sup> Тогда воины обрубали канаты, удерживавшие лодку, и она упала в море.
- <sup>33</sup> Перед наступлением рассвета Павел стал уговаривать всех поесть.  
— Вот уже четырнадцатый день, как вы в ожидании и тревоге совсем не едите, в рот ничего не брали. <sup>34</sup> Поэтому прошу вас, поешьте, ради вашего же спасения! Даже волос ни у кого из вас не упадет с головы!
- <sup>35</sup> И с этими словами он взял хлеб и, произнеся при всех благодарственную молитву Богу, разломил и стал есть. <sup>36</sup> Все приободрились и тоже принялись за еду. <sup>37</sup> А всего на судне нас было двести семьдесят шесть душ. <sup>38</sup> Когда все наелись, корабль облегчили, выбросив в море пшеницу.
- <sup>39</sup> С наступлением дня моряки увидели незнакомую землю. Заметив бухту с песчаным берегом, они решили попытаться ввести в нее корабль и причалить. <sup>40</sup> Обрубив якоря и оставив их в море, они одновременно развязали канаты, крепившие рулевые весла, и, распустив по ветру парус, стали подходить к берегу. <sup>41</sup> Но они наткнулись на песчаную косу, и корабль сел на мель. Нос, зарывшись в песок, застыл не-

<sup>27.27</sup> по Средиземному морю – дословно: «по Адриатическому морю», но в древности оно включало в себя и водное пространство между Критом и Сицилией. <sup>27.28</sup> семнадцать сажений – 37 м, тринадцать сажений – 27, 75 м.

<sup>27.37</sup> Есть рукописи, указывающие другое число пассажиров: 176, 216, 76.

подвижно, а корма под напором волн стала разваливаться. <sup>42</sup> Тогда воины решили перебить заключенных, боясь, что те, доплыв до берега, разбегутся. <sup>43</sup> Но центурион хотел спасти Павла и помешал им сделать то, что они задумали. Он приказал всем, кто умеет плавать, первыми прыгать за борт, <sup>44</sup> а остальным добираться до берега на досках и других обломках корабля. И так все выбрались на сушу целыми и невредимыми.

**28** <sup>1</sup> Когда мы спаслись, то узнали, что остров этот называется Мальтой. <sup>2</sup> Туземцы приняли нас с необычайным гостеприимством. Они развели большой костер и позвали нас всех к нему, потому что шел дождь и было холодно. <sup>3</sup> Павел набрал охাপку хвороста, и, когда клал его в костер, ему в руку вцепилась змея. Спасаясь от жара, она выползла из хвороста. <sup>4</sup> Когда туземцы увидели эту тварь, свисавшую у него с руки, они стали говорить друг другу: «По всему видно, что этот человек — убийца. Хотя он и спасся из моря, но богиня возмездия не позволяет ему остаться в живых». <sup>5</sup> Но Павел стряхнул змею в огонь безо всякого вреда для себя. <sup>6</sup> Они ждали, что он начнет распухать или внезапно упадет мертвым, но, не дождавшись и видя, что с ним ничего необычного не происходит, переменили свое мнение и стали говорить, что он какое-то божество. <sup>7</sup> Неподалеку от этого места находилась усадьба правителя острова, которого звали Публий. Он радушно принял нас, и мы прогостили у него три дня. <sup>8</sup> А как раз в это время отец Публия лежал в жару, страдая от дизентерии. Павел вошел к нему, помолился и, возложив на него руки, исцелил его. <sup>9</sup> После этого и все остальные жители острова, которые были больны, стали приходить к Павлу и выздоравливали. <sup>10</sup> В знак уважения они

- <sup>28.1</sup> *Мальта* – греки называли этот остров Мелитой. В рукописях много вариантов: «Мелита, Милета, Мелета, Мелитена, Мителена» и др.  
<sup>28.2</sup> *Туземцы* – жители острова были потомками финикийцев и говорили на пуническом диалекте; греки и римляне рассматривали их как варваров.  
<sup>28.4</sup> *богиня возмездия* – Немезида. <sup>28.8</sup> *от дизентерии* – эндемическое заболевание, известное под названием «мальтийская лихорадка», вызывалось микробами, находившимися в козьем молоке. <sup>28.10</sup> *нанесли нам много подарков* – возможно иное понимание: «оказывали нам много почестей».

нанесли нам много подарков и снабдили всем необходимым, когда мы отплывали.

- 11 А отплыли мы через три месяца на александрийском корабле, зимовавшем на острове; корабль назывался «Диоскуры».
- 12 Мы зашли в Сиракузы и пробыли там три дня, 13 затем снова вышли в море и причалили в Регию. Через день подул южный ветер, и уже назавтра мы были в Путеолах, 14 где мы встретили братьев и по их просьбе прогостили у них неделю. Так мы добрались до Рима, 15 и там братья, узнав о нашем прибытии, вышли нас встречать, одни к Форуму Аппия, а другие к Трем Тавернам. Павел, увидев их, поблагодарил Бога и воспрянул духом.
- 16 Когда мы прибыли в Рим, Павлу было разрешено снять себе жилье и жить там вместе с охранявшим его воином.
- 17 Через три дня Павел пригласил к себе первых лиц местной еврейской общины. Когда они пришли к нему, он сказал: — Братья! Хотя я ничего не сделал против нашего народа и отеческих обычаев, в Иерусалиме меня схватили и передали римлянам. 18 Те допросили меня и хотели освободить, потому что казнить меня было не за что. 19 Так как евреи возражали, я был вынужден потребовать суда императора, но вовсе не для того, чтобы обвинить в чем-нибудь свой народ. 20 Вот почему я пригласил вас к себе, чтобы увидеться и поговорить с вами. Ведь я ношу эти цепи ради Того, на кого уповает Израиль.
- 21 — Мы не получали из Иудеи никаких писем касательно тебя, и никто из братьев не появлялся оттуда, не сообщал никаких известий и ничего дурного о тебе не говорил, — отве-

28.11 *три месяца* – зимние месяцы, когда не было навигации. *Диоскуры* – сыновья Зевса, близнецы Кастор и Поллукс, считались покровителями мореплавания. Нос корабля был украшен их деревянными статуями.

28.12 *Сиракузы* – важнейший город и порт Сицилии, расположенный на восточном побережье. 28.13 *Реги́й* – гавань на итальянской стороне Мессинского пролива. *Путеолы* – порт в Неаполитанском заливе. 28.14 *братьев* – христиан.

28.15 *Форум Аппия* находится в 72 км, а *Три Таверны* – в 53 км от Рима.

28.16 *Павлу было разрешено* – в ряде рукописей: «центурион передал заключенных префекту преторианской гвардии, а Павлу было разрешено».

28.20 *ради Того* – т. е. ради Мессии.

28.19 Деян 25.11

тили они. <sup>22</sup> — Но мы хотели бы послушать, что ты сам думаешь, поскольку об этой секте нам известно только то, что против нее выступают повсюду.

<sup>23</sup> Они договорились с Павлом, и в назначенный день к нему домой пришло множество людей. С утра и до позднего вечера он говорил с ними, возвещая Царство Бога и убеждая их свидетельствами из Закона Моисея и Пророков в верности того, что он рассказывал об Иисусе. <sup>24</sup> Одних его слова убеждали, другие же не верили. <sup>25</sup> И когда они, не придя к согласию, расходились, то Павел проводил их такими словами:

— Хорошо сказал Святой Дух, когда через пророка Исайю обратился к вашим отцам:

<sup>26</sup> *«Ступай к народу этому, скажи им:*

*„Ушами будете слушать — и не поймете,  
глазами смотреть — и не увидите.*

<sup>27</sup> *Заплыло жиром сердце этого народа,*

*туги они стали на ухо,  
и сомкнулись у них глаза.*

*А инаге глазами увидели бы,*

*и ушами услышали бы,*

*сердцем поняли бы.*

*И тогда ко Мне обратились бы,*

*и Я бы их исцелил»».*

<sup>28</sup> Так знайте же: эта Божья Весть о спасении послана к язычникам. Они и услышат.

<sup>30</sup> Целых два года прожил Павел в снятом им помещении, принимая у себя всех, кто приходил к нему. <sup>31</sup> Он возвещал им Царство Бога и учил о Господе Иисусе Христе смело и беспрепятственно.

---

<sup>28.25</sup> *вашим* — другое чтение: «нашим».

<sup>28.(29)</sup> В некоторых рукописях имеется ст. 29: «После того как Павел это сказал, евреи ушли, ожесточенно споря друг с другом».

<sup>28.31</sup> В некоторых рукописях текст заканчивается словом «Аминь».

**28.26-27** Ис 6.9-10 (LXX)